جامعة محمد الخامس بالرباط
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
Université Mohammed V de Rabat
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Mohammed V University in Rabat
Faculty of Letters & Human Sciences

اللسانيّ linguist

مجلّة فصليّة دوليّة محكّمة متخصّصة في اللسانيّات تصدر عن كليّة الآداب والعلوم الإنسانيّة

جامعة محمّد الخامس بالرباط - المملكة المغربية

المجلد (2) - العدد (3)

2025

ISSN: 2665-7406
E-ISSN: 2737-8586

www.the-linguist.com

اللساني linguist

مجلّة فصليّة دوليّة محكّمة متخصّصة في اللسانيّات تصدر عن كليّة الآداب والعلوم الإنسانيّة

جامعة محمّد الخامس بالرباط - المملكة المغربية

مجلة اللساني – المجلد 2 – العدد 3 - 2025

Dépôt Légal: 2019PE0001

ISSN: 2665-7406 (Online)

E-ISSN: 2737-8586 (Print)

البريد الإلكتروني للمجلة

linguist@linguist.ma

linguistflshr@gmail.com

الموقع الإلكتروني للمجلة

https://linguist.ma

linguist اللساني
مجلة فصلية دولية محكمة متخصصة في اللسانيات تصدر عن كلية الآداب والعلوم الإنسانية
جامعة محمد الخامس بالرباط

مجلّة فصليّة دوليّة محكَّمة متخصِّصة في اللسانيّات
تصدر عن كليّة الآداب والعلوم الإنسانيّة
جامعة محمّد الخامس بالرباط

المدير الإداري للمجلة
أ.د. ليلى منير
عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط

المدير المسؤول ورئيس التحرير
أ.د. حافظ إسماعيلي علوي

الهيئة العلمية الاستشارية

أ. د. أحمد المتوكل (المغرب)
أ. د. حسن حمزة (لبنان/ قطر)
أ. د. حمزة بن قبلان المزيني (السعودية)
أ. د. سعد مصلوح (الكويت/ مصر)
أ. د. صالح بلعيد (الجزائر)
أ. د. عبد الرحمن بودرع (المغرب)
أ. د. عبد الرزاق بنور (تونس)
أ. د. عبد المجيد جحفة (المغرب)
أ. د. عز الدين المجدوب (تونس)
أ. د. مبارك حنون (المغرب)
أ. د. محمد الرحالي (المغرب)
أ. د. محمد العبد (مصر)
أ. د. محمد غاليم (المغرب)
أ. د. مرتضى جواد باقر (العراق)
أ. د. مصطفى غلفان (المغرب)
أ. د. مولاي أحمد العلوي (المغرب)
أ. د. ميشال زكريا (لبنان)
أ. د. هشام عبد الله الخليفة (العراق)

هيئة التحرير

أميرة غنيم (جامعة سوسة، تونس)
إيمان محمد مصطفوي (جامعة قطر، قطر)
حبيبة الناصيري (جامعة محمد الخامس، المغرب)
حسن خميس الملخ (الجامعة القاسمية، الإمارات)
حسين ياغي (جامعة الشارقة، الإمارات)
خالد الأشهب (جامعة نيويورك، أمريكا)
رشيدة العلوي كمال (جامعة محمد الخامس، المغرب)
رضوان حسبان (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عبد الرحمن البارقي (جامعة الملك خالد، السعودية)
عبد الرحمن طعمة حسن (جامعة السلطان قابوس، سلطنة عمان)
عبد الكريم بنسوكاس (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عبد اللطيف الطاهري (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عثمان احمياني (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عز الدين الطاهري (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عزة شبل محمد أبو العلا (جامعة القاهرة، مصر، وجامعة أوساكا، اليابان)
عقيل بن حامد الزماي الشمري (جامعة القصيم، السعودية)
عماد أحمد سليمان الزبن (جامعة الإمارات، الإمارات)
عيسى عودة برهومة (الجامعة الهاشميّة، الأردن)
ليلى منير (جامعة محمد الخامس، المغرب)
محروس بريك (جامعة قطر، قطر)
محمد الدرويش (جامعة محمد الخامس، المغرب)
محمد الصحبي البعزاوي (جامعة الوصل، الإمارات)
مراد الدقامر (جامعة محمد الخامس، المغرب)
مرتضى جبار كاظم (جامعة الكوفة، العراق)
نعمة بنعياد (جامعة محمد الخامس، المغرب)
نور الدين أمروص (جامعة محمد الخامس، المغرب)
وفاء قضيوي (جامعة محمد الخامس، المغرب)
وليد العناتي (جامعة الأنروا، الأردن)

البريد الإلكتروني للمجلة
linguist@linguist.ma
linguistflshr@gmail.com
للمزيد من التفاصيل يرجى زيارة الموقع الإلكتروني للمجلة
https://linguist.ma

Dépôt Légal: 2019PE0001
ISSN: 2665-7406 (Online)
E-ISSN: 2737-8586 (Print)

بروتوكول النشر في المجلة

اللساني:

- مجلة فصلية دوليّة علميّة محكّمة متخصّصة في اللّسانيات.
- لغات المجلة هي: العربية والإنجليزية، والفرنسية، والإيطالية، والألمانية، والإسبانية، والبرتغالية.
- تقبل المجلة البحوث سواء أكانت تأليفا أم ترجمة، أو مراجعة، شريطة أن يكون البحث المترجم أو الكتاب على درجة كبيرة من الأهمية.

رسالة المجلة:

- الإسهام في نشر ثقافة لسانية عالِمة.
- تطوير البحث اللساني في الثقافة العربية.
- مواكبة مستجدات البحث اللساني وتحولاته المعرفية.
- إطلاع الباحثين والمهتمين على أهم ما يكتب وينشر في مجال اللسانيات.
- الاهتمام بانفتاح الحقل اللساني وحواره مع التخصصات الأخرى بالتركيز على الدراسات البينية.

خصوصية المجلة:

- تنشر المجلة البحوث والدراسات الجادة في مجال اللسانيات.
- تسعى المجلة إلى مواكبة مستجدات البحث اللساني من خلال ترجمة البحوث والدراسات التي تنشر في أهم المجلات اللسانية العالمية.
- إثارة نقاش حول أهم القضايا اللسانية المعاصرة.

شروط نشر البحوث والدراسات:

- تنشر المجلة البحوث الأصيلة التي لم يسبق نشرها أو إرسالها للنشر إلى أي جهة أخرى.
- تكون المواد المرسلة للنشر ذات علاقة باللسانيات، سواء أكانت دراسات وبحوثا نظرية وتطبيقية، أم بحوثا مترجمة.
- تلتزم البحوث بالأصول العلميّة المتعارف عليها.
- تقدَّم البحوث وفق شروط النّشر في المجلّة كما هو منصوص عليها على موقع المجلة.
- لا يقل عدد كلمات البحث عن 5000 كلمة ولا يزيد عن 9000 كلمة، بما في ذلك الملاحق.

شروط نشر مراجعة الكتب:

- تنشر المجلة مراجعات للإصدارات الحديثة، سواء أترجمت إلى اللغة العربية أم لم تترجم بعد.
- يجب أن يراعى في عرض الكتب الشروط الأساسيّة الآتية:

بروتوكول النشر في المجلة

- أن يكون الكتاب المراجع ضمن اهتمامات المجلة.
- أن يبنى اختيار الكتاب على أسس موضوعيّة: أهميّة الكتاب، قيمته العلميّة، إغناؤه لحقل المعرفة، والفائدة من عرضه ومراجعته.
- أن يكون الكتاب قد صدر خلال السنوات الخمس الأخيرة.
- كما يجب أن تراعي المراجعة الشروط الآتية:
- الإشارة إلى عنوان الكتاب، ومؤلفه، وفصوله، وعدد صفحاته، وجهة النشر، وتاريخ النشر.
- التّعريف بمؤلّف الكتاب بإيجاز، وبالمترجم (إن كان الكتاب قد ترجم إلى اللغة العربية).
- الوقوف على مقدّمات الكتاب الأساسية: الأهداف، المضامين العامة، المصادر والمراجع، المنهج، المحتويات...
- عرض مضامين الكتاب عرضا وافيا وتحليلها تحليلًا ضافيا، مع الوقوف على أهم الأفكار والمحاور الأساسيّة، واستخدام الأدوات النقديّة والمنهج المقارن بينه وبين المراجع المعروفة في الحقل المدروس.
- يتراوح عدد كلمات المراجعة بين 2000 و3000 كلمة، وتقبل المراجعات التي يصل عدد كلماتها 4000 كلمة، إذا ركزت على التّحليل والمقارنة.

التوثيق في المجلة:

تعتمد المجلة نظام التوثيق APA (جمعية علم النفس الأمريكية) الإصدار السابع (7)، ويمكن الاطلاع على تفاصيل التوثيق على موقع المجلة، أو موقع الجمعية.

مرفقات ضروريّة للنّشر:

- يُرفق بالبحوث المقدمة للنشر في المجلة:
- البحث الأصل إذا كان البحث مترجما، مع توثيق النص الأصل توثيقا كاملا.
- ملخص البحث باللغة العربية، وآخر باللغة الإنجليزية، لا يقل عن 250 كلمة ولا يزيد عن 300 كلمة.
- جرد للكلمات المفاتيح (لا يقل عن خمس كلمات ولا يزيد عن سبع كلمات)
- سيرة موجزة للباحث (لا تزيد عن 200 كلمة) باللغة العربية واللغة الإنجليزية.
- السيرة الذاتية المفصّلة للباحث.

للاطلاع على تفاصيل أخرى للنشر انظر موقع المجلة.

إجراءات النّشر:

- ترسل جميع المواد على موقع المجلة (**إنشاء طلب نشر**).
- سيتوصل الباحث بإشعار بإرسال بحثه حال استكمال شروط الإرسال.
- تلتزم المجلة بإخطار صاحب البحث في أجل أقصاه عشرة أيام بقبول البحث أو رفضه شكلا، وبعرضه على المحكمين في حالة استيفائه لشروط النّشر في المجلة ومعاييره.

بروتوكول النشر في المجلة

- تُرسل المواد التي تستجيب لمعايير النشر للتحكيم على نحو سري.
- يخبر الباحث بنتائج التحكيم (قبولا أو رفضا) في أجل أقصاه شهر ابتداء من تاريخ إشعاره باستيفاء المادة المرسلة للشروط الشكلية وعرضها على المحكمين.
- إذا رفض البحث فإن المجلة غير ملزمة بإبداء الأسباب.
- إذا طالب المحكمون بإجراء تعديلاتٍ على أيّ بحث؛ يخبر الباحث بذلك، ويتعين عليه الالتزام بالآجال المحددة لإجراء التعديلات المطلوبة.
- تفرض المجلة أن يلتزم الباحث بالتحرير والتدقيق اللّغوي، وفق الشروط المعمول بها في الدّوريّات العالميّة.
- تحتفظ المجلة بحق إعادة نشر البحث بأي صيغة تراها ذات فائدة، وإخطار الباحث بذلك.
- لا يحق نشر أي مادة بعد تحكيمها وقبولها للنشر قبولا نهائيا وإخطار صاحبها بذلك.
- يمكن للباحث إعادة نشر بحثه بعد مرور سنة من تاريخ نشره، شريطة إخبار المجلة بذلك.
- لا تدفع المجلة تعويضا ماديّا عن الموادّ التي تنشرها، ولا تتقاضى أيَّ مقابل مادّي عن النشر.

لا تعبر البحوث المنشورة عن رأي المجلة
ترتيب المواد يخضع لضرورات فنية
يتحمل الباحث وحده المسؤولية القانونية لبحثه

البريد الإلكتروني للمجلة

linguist@linguist.ma
linguistflshr@gmail.com

للمزيد من التفاصيل يرجى زيارة الموقع الإلكتروني للمجلة

https://linguist.ma

شارك في هذا العدد

حمزة بن قبلان المزيني: أستاذ اللسانيات بجامعة الملك سعود بالرياض، المملكة العربية السعودية، حاصل على درجة الدكتوراة من جامعة تكساس أوستن بالولايات المتحد الأمريكية. تركزت أبرز جهوده في الترجمة، وخصوصا ترجمة مؤلفات تشومسكي.

سعيد بكار: أستاذ (تحليل الخطاب) في (قسم اللغات الأجنبية المطبّقة) (بالكلية المتعددة التخصصات بالسمارة) في جامعة ابن زهر بـ(المملكة المغربية). حاصل على درجة الدكتوراه في تحليل الخطاب السياسي من جامعة ابن زهر، بأكادير، المملكة المغربية، عام 2020 تدور اهتماماته البحثية حول التحليل النقدي للخطاب، واللسانيات النقدية، واللسانيات الوظيفية النسقية، والاستعارة التصورية، والسيميائيات الاجتماعية، وتعددية الصيغة.

عبد القادر ملوك: أستاذ مشارك بقسم الفلسفة وتحليل الخطاب في قسم الثقافة والمجتمع، كلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر بأكادير، المملكة المغربية. حاصل على دكتوراه في اللسانيات من جامعة عبد المالك السعدي، بتطوان، المملكة المغربية، عام 2016. ودكتوراه في الفلسفة من جامعة ابن طفيل بالقنيطرة، عام 2022. تدور اهتماماته البحثية حول الحِجاج والفلسفة الإسلامية والمعاصرة.

علي الشبعان: أكاديمي وباحث متخصص في اللغة العربية وآدابها، مع تركيز على تحليل الخطاب، ومناهج النقد الحديث، ونظريات الترجمة. حصل على الإجازة في اللغة العربية وآدابها من كلية الآداب بمنوبة، تونس، ثم نال درجة الدكتوراه في تحليل الخطاب ومناهج النقد الحديث من جامعة منوبة في تونس. عمل أستاذا مساعدا في جامعة الإمام عبد الرحمن بن فيصل في المملكة العربية السعودية وشغل منصب أستاذ مشارك في جامعة القيروان بتونس، ويعمل حاليا أستاذا في كلية الآداب بجامعة الوصل في دبي، الإمارات العربية المتحدة.

عيسى عودة: برهومة أستاذ (اللسانيات التطبيقيّة) في (قسم اللغة العربيّة وآدابها) (بكلية الآداب) في الجامعة الهاشميّة بـــ(المملكة الأردنيّة الهاشميّة). حاصل على درجة الدكتوراه في اللسانيات الاجتماعيّة من الجامعة الأردنيّة، بعمّان، المملكة الأردنية الهاشميّة، عام 2001، تدور اهتماماته البحثيّة حول اللسانيات، وتحليل الخطاب، وتعليم اللغة للناطقين بها ولغير الناطقين بها،...

ماجدولين النهيبي: أستاذة التعليم العالي بكلية علوم التربية، جامعة محمد الخامس، شعبة ديدكتيك اللغات. حاصلة على الدكتوراه بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط سنة 1999، تخصص أبحاث مقارنة في اللسانيات العربية. لها أبحاث ودراسات في مجالات الصواتة والصرف والمعجم. وتهتم حاليا بمجالات اللسانيات التطبيقية، خاصة منها تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. وتشرف على مشاريع وطنية ودولية في هذا المجال، ولها مقالات وكتب منشورة في نفس التخصص، وهي حاليا منسقة ماستر تصميم برامج اللغة العربية والتكنولوجيا التعليمية بكلية علوم التربية.

محمد بلحسن: أستاذ التعليم العالي محاضر (اللسانيات المقارنة) بالمدرسة العليا للأساتذة،

شارك في هذا العدد

جامعة عبد المالك السعدي، تطوان، المغرب. حاصل على الدكتوراه في اللسانيات من كلية اللغات والآداب والفنون بجامعة ابن طفيل، القنيطرة، المغرب، سنة 2024م. تتمحور أبحاثه حول اللسانيات النظرية، خاصة ما يتعلق منها بتركيب اللغة العربية وبقضاياه الراهنة في الإطار المقارن. تركز أبحاثه الحالية على وضع خريطة تركيبية للملحقات في العربية.

محمد صوضان: باحث في اللسانيات وتحليل الخطاب، وعضو بمختبر «الديداكتيك واللغات والوسائط والدراماتورجيا» بكلية اللغات والآداب والفنون - جامعة ابن طفيل، وبمختبر «الفكر التربوي ومناهج التدريس» بالمركز الجهوي لمهن التربية والتكوين - سوس ماسة، المملكة المغربية. أنجز أطروحته للدكتوراه في السياسة اللغوية من منظور التحليل النقدي للخطاب. تتركز اهتماماته البحثية في مجالات اللسانيات الاجتماعية، والترجمة، وتحليل الخطاب، والتحليل النقدي للخطاب.

محمد غاليم: أستاذ اللسانيات في «مختبر اللسانيات والتهيئة اللغوية والاصطلاح» بمعهد الدراسات والأبحاث للتعريب، جامعة محمد الخامس، بالمملكة المغربية. حاصل على درجة دكتوراه الدولة في اللسانيات من جامعة الحسن الثاني-المحمدية، بالمحمدية، المملكة المغربية، عام 1997. تدور اهتماماته البحثية حول اللسانيات المقارنة، واللسانيات المعرفية، وفلسفة اللغة، واللسانيات التطبيقية.

مرتضى جواد باقر: أستاذ اللسانيات، حصل على درجة الدكتوراه في اللسانيات من جامعة إنديانا الأمريكية، وعمل في عدد من الجامعات، أبرزها جامعة إنديانا، وجامعة ظفار، والجامعة الأردنية. ألف وترجم أعمالاً لسانية مهمة، أسهمت في إثراء البحث اللساني في الثقافة العربية.

مصطفى غلفان: أستاذ اللسانيات بشعبة اللغة العربية وآدابها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية، الدار البيضاء عين الشق، المملكة المغربية. حاصل على دكتوراه السلك الثالث من جامعة باريس7 (1980) بفرنسا ودكتوراه الدولة من جامعة الحسن الثاني الدار البيضاء عين الشق سنة 1991. تتمحور اهتماماته البحثية حول اللسانيات العامة (النظريات اللسانية الحديثة ومناهجها وأسسها النظرية والإجرائية وتحولاتها المعرفية والتقنية) واللسانيات العربية (أسسها ومصادرها واتجاهاته؛ ومفاهيمها ومصطلحاتها).

هشام عبد الله الخليفة: باحث وأكاديمي عراقي، يُعتبر من الرواد في مجال التداولية واللسانيات في العالم العربي. وُلد في العراق وأكمل دراسته العليا في المملكة المتحدة. تتمحور إسهاماته العلمية حول النظريات اللسانية الحديثة والمباحث اللغوية في التراث العربي والإسلامي. أطلق على مشروعه العلمي الذي أسماه «التجديد والتأصيل»، حيث سعى لربط النظريات اللسانية الحديثة بجذورها في التراث العربي والإسلامي.

اللسانيّ linguist
مجلّة فصليّة دوليّة محكّمة متخصّصة في اللسانيّات تصدر عن كليّة الآداب والعلوم الإنسانيّة
جامعة محمّد الخامس بالرباط

شارك في تحكيم مواد هذا العدد

- احمياني عثمان
- احمياني ليلى
- إسماعيلي علوي امحمد
- البارقي عبد الرحمن
- بريك محروس
- بكار سعيد
- بودرع عبد الرحمن
- جحفة عبد المجيد
- دبة الطيب
- الشبعان علي
- الصحبي البعزاوي محمد
- الطايفي البرنوصي حسبية
- عبد اللطيف عماد
- العشي عبد الله
- عقلي مصطفى
- العمري عبد الحق
- العناتي وليد
- الفكيكي محمود
- ماجد حرب
- ملوك عبد القادر
- النهيبي ماجدولين
- الوحيدي محمد

فهرس المحتويات

افتتاحية العدد
أ.د. ليلى منير 10
كلمة رئيس التحرير
أ.د. حافظ إسماعيلي علوي..... 11
سياقات تلقي سوسير الجديد
أ. د. مصطفى غلفان 12
زمن الحاضر «التاريخي»
أ. د. محمد غاليم 35
العطف في عربية العراق المحكية
أ. د. مرتضى جواد باقر..... 70
الأفعال الكلامية غير المباشرة، قراءة معاصرة للتراث اللغوي العربي
أ. هشام ابراهيم عبد الله الخليفة 122
العوالم الممكنة في دائرة السيميوطيقا السردية
أ. د. علي الشبعان..... 152
الاستعارة والأيديولوجيا
د. سعيد بكار 185
من صور تعاظل البلاغة والسياسة
د. عبد القادر ملوك 210
تعليم اللغة العربية للطلبة الصينيين بكلية علوم التربية
أ. د. ماجدولين محمد النهيبي..... 234
تدقيق مفاهيمي في «الخطاب» و«تحليل الخطاب»
د. محمد صوضان 253
الجدار فضاء رمزيًّا للصامتين
أ. د. عيسى عودة برهومة..... 278
الأدنوية والمراقبة، نوربرت هرنستين وخَيْرو نونيس
د. بلحسن محمد 338
عبث الترجمة
أ. د. حمزة بن قبلان المزيني 381

افتتاحية العدد

أبانت مجلة اللساني منذ صدور أعدادها الأولى عن تميُّز واضح، وعن بصمة خاصَّة، جعلاها تحظى، في وقت وجيز، باهتمام القرَّاء وثقتهم، لسانيين وباحثين، وأن يكون لها موطئ قدم في المشهد اللساني داخل المغرب وخارجه، وذلك بالنظر إلى عمق البحوث المنشورة فيها وجدَّتها وجدّيتها، التي أسهم بها عدد من الباحثين المعروفين.

ومنذ أن توقفت المجلة، بعد نشر المجلد الأول بأعداده الأربعة، لم يتوقف سؤال الباحثين والمهتمين من داخل المغرب ومن خارجه، ورغبتهم النشر فيها، وهذا ما جعلنا نضع استئناف نشر هذا المنبر العلمي الرّصين ضمن أولوياتنا، في إطار استراتيجية عامة، تهدف إلى النهوض بالبحث العلمي في مؤسستنا، بتشجيع كل المبادرات الهادفة.

نسعد اليوم بتقديم هذا العدد الجديد من المجلة إلى القراء، ونرجو صادقين، أن تستمر المجلة بهذا التميز الذي يخدم البحث العلمي عموما، والبحث اللّساني خصوصا، ويقدم للباحثين الجديدَ المفيدَ في مجال اللسانيَّات، الذي كان لمؤسستنا الريادة فيه دائما على الصعيدين المحلي والعربي.

وأشكر للأستاذ حافظ إ. علوي، مدير المجلة، ورئيس تحريرها جهوده الطيّبة، وحرصه الكبير، على أن تبقى المجلة تحت مظلّة كلية الآداب والعلوم الإنسانيّة، جامعة محمد الخامس بالرباط، كما أشكر كل أعضاء هيئة التحرير على دعمهم لهذا المشروع العلمي المتميّز، ونرجو للمجلّة الاستمرارية والانتظام.

المدير الإداري
أ.د. ليلى منير
عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالنيابة

كلمة رئيس التحرير

إن الإقدام على إصدار مجلة علمية محكمة في اللسانيات، قد يكون مجازفة كبيرة، بالنظر إلى ما يتطلبه من وقت وجهد وكلفة مادية ومعنوية...، وبالرّغم من ذلك فقد أَقدَمْنا على هذه الخطوة، وأمل كبير يحدونا بأن يكون هذا المنبرُ العلميُّ منصّةً علميَّة متميزةً، وملتقى للباحثين والمهتمين باللسانيات، ومنبرًا متعدّد اللغات ينمّ عن تنوع ثقافي ومعرفي، ويُسهم في تفعيل الحوار الأكاديمي بين الباحثين من مختلف أنحاء العالم.

لقد آلينا على أنفسنا منذ عقود خلت الالتزام الرَّاسخ بدعم البحث العلمي الرَّصين والانخراط فيه. وتأتي مجلة اللساني لتعزز هذا المشروع الذي دأبنا عليه، ولتواكب التحولات العلمية والمعرفية المتسارعة في مجال الدَّرسَ اللسانيَّ الحديث.

إننا نؤمن إيمانا راسخا بأنَّ جودة البحوث تبدأ من حسن اختيار المواضيع، ودقَّة المنهج، وصَرامة التَّحكيم، والالتزام بقواعد النشر العلمي المُتعارف عليها دوليًا؛ إذ نعتمد في المجلة سيَّاسة مراجعة دقيقة تضمن مستوى علميًّا يليق بالمجتمع الأكاديمي الَّذي نخاطبه.

لا يفوتنا أن نجزل الشكر إلى أ. د. ليلى منير عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة محمد الخامس بالرباط، على دعمها الكبير وحرصها الشديد على استمرارية المجلة.

ختامًا، نرحِّب بجميع الباحثين والمهتمين وبدراساتهم وبحوثهم، وندعوهم جميعا إلى الانخراط في هذا المشروع العلميّ والإسهام فيه، متطلّعين إلى أن تكون مجلة اللساني إضافةً نوعيّة في حقل الدِّراسات اللّسانية، ومنارة معرفيّة مشعَّة على المستوى العربي والدَّولي.

والله ولي التوفيق

رئيس التحرير

أ.د. حافظ إسماعيلي علوي

الأدنوية والمراقبة

نوربرت هرنستين وخَيْرو نونيس[1][2]

ترجمة بلحسن محمد

المدرسة العليا للأساتذة، جامعة عبد المالك السعدي، المملكة المغربية

m.belahcen@uae.ac.ma

https://orcid.org/0000-0003-0099-6007

الملخص

يُعيد هذا العمل النظر في مجموعة من القضايا المتعلقة بالمقاربة التقليدية لنظرية المراقبة. يقدّم، إلى جانب ذلك، مجموعة من الحجج النظرية والتجريبية التي تكشف عن ضعف هذه المقاربة. كما يستدلّ أيضا على إمكان إلحاق بنية المراقبة والصعود، وتوحيد اشتقاقهما، بشكل يتماشى والافتراضات الأدنوية.

(1) هذه ترجمة لبحث «Minimalism and control» المنشور سنة 2014 في The Routledge Handbook of Syntax، وقد تُرجم بموافقة من المؤلفيْن. وأستغل المناسبة لأتقدم بجزيل الشكر لخَيْرو نونيس الذي رحب باقتراح ترجمة المقال وساعد في توضيح مجموعة المسائل النظرية الواردة في ثناياه. ولا يفوتني أن أتقدم إلى الأستاذ الرحالي محمد بأرقى عبارات الشكر والعرفان على تشجيعه على ترجمة هذا العمل واهتمامه بنشره. أشكر أيضا المحكّميْن على المجهود الذي بذلاه لتجويد هذا العمل، دون أن يتحمل أحدهما وِزْرَ زلّاتي. [المترجم]

(2) نتقدم بعبارات الشكر إلى محرري هذا الكتاب، خاصة يسوك سايتو Yosuke Sato، على التعليقات والاقتراحات التي قدمت للصيغة الأولى من هذه الورقة، التي دعمها المجلس الوطني للتطوير العلمي والتكنولوجي (CNPq). وقد قُدمت هذه المنحة إلى نونيس تحت رقم 309036 /2011-9.

MINIMALISM AND CONTROL

NORBET HORNSTEIN AND JAIRO NUNES

translated by Belahcen Mohammed
École Normale Supérieure, Abdelmalek Essaâdi University, Tetouan, Morocco
m.belahcen@uae.ac.ma
https://orcid.org/0000-0003-0099-6007

ABSTRACT

This study re-examines a range of issues related to the traditional approach to Control Theory. In addition, it presents a set of theoretical and empirical arguments that reveal the weaknesses of this approach. It also provides evidence for the possibility of assimilating control and raising structures and unifying their derivation in a manner consistent with minimalist assumptions.

1. مقدمة

يناقش هذا البحث الخصائص المُميِّزة لبنية المراقبة في إطار الأدنوية، ويتفحص مدى قرب المقترحات التي يتضمنها من الاستجابة لهذا الإطار. سنركز، على وجه الخصوص، على مقاربتين قُدِّمتا لمعالجة بنية المراقبة؛ ترتكز الأولى على النقل، بينما تتأسس الثانية على وجود العنصر **ضم** (PRO). يُمثل عمل هورنستين Hornstein (1999, 2001) وبوكس وآخرون Boeckx and al (2010) للمقاربة الأولى، ويجسد عمل لنْدُو Landu (2000, 2004) المقاربة الثانية[1]. ورغم أن قصدَنا هو مراجعة المسألة بموضوعية، إلا أن القارئ يجب أن يكون على دراية بتوجهنا. نؤيد في هذه الورقة الرأي القائل إن معالجة بنية المراقبة التي تحترم الأدنوية ستكون في جوهرها، وبالضرورة، صيغة من نظرية للمراقبة ترتكز على النقل (Movement Theory of Control). ومع ذلك، فإننا سنستفيد من المقاربات المؤسسة على **ضم** (وتسُن وهولمز Watson and Holmes).

قبل الخوض في التفاصيل، نود أن نلخص شكل الاستدلال في ثلاث نقاط: أولا، سنوضح أنّ العديد من الخصائص المميزة للمراقبة الإجبارية يمكن معالجتها بافتراض أنها تتضمن إجراء نقل–موضوع من موقع **ضم**[2]. ثانيا، سنبيّن كيف تستند نظرية المراقبة المتمركزة على النقل إلى الافتراضات المركزية في الأدنوية. ثالثا، سنستدل على أن المعالجة المعيار القائمة على وجود **ضم** تخرق بطريقة أو أخرى القيود الأدنوية. يتمثل الاستنتاج المتوصل إليه في أنه: إذا كان البرنامج الأدنوي ينحو نحو المسار الصحيح، فيجب أن تكون بعض صيغ نظرية المراقبة المرتكزة على النقل (من الآن نستعمل: **ن ن م**) صحيحة.

2. ما يجب أن تفسره أية نظرية للمراقبة

يتحتّم على أية نظرية مراقبة مناسبة تلبية أربع رغبات على الأقل: أولا، يجب أن

(1) سنتطرق فقط إلى المقاربات التركيبية لبنية المراقبة. وللاطلاع على نقد مفصل للمقاربات الدلالية انظر بوكس وآخرين (2010: الفصل 7).

(2) نوظف مصطلح **ضم** من أجل التوضيح فقط، لأن نظرية المراقبة المؤسسة على النقل تنفي وجود هذا العنصر في المراقبة الإجبارية. وعليه، فإن الاستعمال هنا وصفي صرف.

تُخصِّص أنماط بنيات المراقبة التي يقدمها النحو الكلي (ن ك) وتفسر لماذا وكيف تختلف؟ فإذا افترضنا، مثلا، أن المراقبة الإجبارية (م إج) والمراقبة الاختيارية (م إخ) مختلفتان، فيجب أن يعود هذا التباين إلى الخصائص الأساسية للنسق.

ثانيا، يجب أن تخصص النظرية طبيعة العنصر المراقَب: ما هو موقعه ضمن لائحة المقولات الفارغة التي يقدمها ن ك؟ وهل هو مكوِّن خاص بالمراقبة أم أنه شيء يُفحص بشكل مستقل؟

ثالثا، يجب أن تصف النظرية الخصائص الشجرية للمراقبة بشكل صحيح، مع مراعاة المواقع التي يمكن أن يرد فيها كل من المراقِب والمراقَب. علاوة على ذلك، يجب على النظرية أن تقدم معالجة لسبب تعالق هذين العنصرين. فإذا ما افترضنا أن العنصر المراقَب لا يمكنه الظهور إلا في مجموعة فرعية من المواقع المحتملة (مثل الفواعل غير المعمول فيها)، فسيتعيّن علينا معرفة لماذا تقيّد العناصر المراقَبةُ بهذه الخصيصة.

أخيرا، يجب أن تعالج النظرية تأويل المراقَب بالموازاة مع تفسير كيف تُحدّد السوابق (antecedents) العنصرَ المراقَب؟ وكيف يُخصَّص نوع العلاقة التي تحصل بين المراقِب وعائده في نمطي المراقبة (إج وإخ)؟ ولماذا تحصل هذه العلاقة دون غيرها؟ فإذا افترضنا، مثلا، أن العناصر المراقِبة يجب أن تربط محليا في بنيات م إج، فلماذا تكون علاقة المراقبة جد مقيّدة في هذه الحالات؟

إن هذه الرغبات، كما ذُكر أعلاه، توجِّه أية مقاربة، سواء كانت أدنوية أو غير ذلك، تطمح إلى تفسير السمات المركزية للمراقبة، عوض ربطها بشروط معينة. بالطبع، ستُضاف بعض القيود الإضافية بمجرد استكشاف هذه الأهداف في الإطار الأدنوي. سنناقش، في المحاور الآتية، كيف عالجت كل من **ن ن م** والمقاربة القائمة على **ضم** فيما يتعلق بالنقاط الموجِهة أعلاه، وذلك بتفحص الآليات المعتمدة في المقاربتين كلتيهما باعتماد المقتضيات الأدنوية.

3. المراقبة ومبدأ البط (the Duck Principle)

سننطلق في مناقشتنا من المبدأ المنهجي المفيد الوارد أسفله في (1):

1) **مبدأ البط:**

إذا وُجد شيء يمشي ويُصوِّت ويتغوَّط مثل البط، فإن الوضع المحايد هو أنه

ينتمي إلى نوع البط، أي: إذا كانت البنية أ وب تملكان نفس الخصائص فيجب أن يولّدهما النحو بالطريقة نفسها.

1.3. بعض الأوليات

لنتأمل المعطيات في (2)–(7)، مع استحضار مبدأ البط المقدم سلفا:

2) أ. *[[**It**$_i$ was expected [**t**$_k$ to shave himself$_k$]]

ب. *[[**It**$_i$ was hoped [**PRO**$_k$ to shave himself$_k$]]

3) أ. *[[**John**$_1$**'s** sister] was hired **t**$_1$]]

ب. *[[**John**$_1$**'s** campaign hopes [**PRO**$_1$ to shave himself]]

4) أ. *[[[**John**$_1$ seems [that it was likely [**t**$_1$ to shave himself]]]

ب. [[**John**$_k$ convinced Maryi [**PRO**$_{i/*k}$ to leave]]

5) أ. *[[**John**$_1$ seems [(that) **t**$_1$ will travel tomorrow]]

ب. *[[**John**$_1$ said [(that) **PRO**$_1$ will travel tomorrow]]

6) أ. **John** seems to be cooperative and Bill does too

ب. [**John**$_1$ wants [**PRO**$_1$ to win]] and [Bill does too]

('and Bill wants himself to win' /*'… and Bill wants John to win …')

7) أ. *[[as jealous of each other$_{2+}$ **John**$_1$ strikes **Bill**$_2$ [**t**$_1$]]

ب. *[[to shave themselves /each other$_{2+}$ **John**$_1$ asked **Bill**$_2$ [**PRO**$_1$]]

بما أن الضمير الحشوي *it* ليس سابقا مناسبا للعائد في (2أ)، فإن لحن هذه الجملة يوضح أن الأثر (أثر الموضوع) لا يمكنه ببساطة الاقتران بسابقه في الخطاب، بل إنه يتطلب سابقا تركيبيا. وإزاء هذا، توضح (3أ) أن السوابق التركيبية مثل *John* يجب أن تكون في موقع تحكم مكوني. وتبرز (4أ)، أيضا، أن الأدنوية مهمة: لا يمكن أن يوجد عنصران متدخلان مناسبان بين الأثر وسابقه. وتبيّن (5أ) أن الأثر (في الإنجليزية) لا يمكن أن يرد في موقع فاعل الجملة المتصرفة. وأخيرا، تُظهر (6أ و7أ)، تباعا، أن الأثر يتلقى تأويلا شاذا في بنية الاختزال/ الحذف (ellipsis) كما لا يمكنه التعلق بسوابق منفصلة.

تمثل الجمل في (2)–(7) الخصائص التشجيرية والتأويلية التي توسم بها الآثار. غير أن ما يهم مناقشتنا هو أن الخصائص نفسها تصف **ضم** في م إج. وبهذا، تبين

((2ب)، (3ب) و(4ب))، على التوالي، أن مراقبة **ضم** الإجبارية تستدعي تحكما مكونيا محليا من قبل السابق؛ وتوضح (5ب) أن **ضم** في م إج لا يمكن أن يكون فاعلا لجملة متصرفة؛ ويؤول **ضم** في م إج (6ب) و(7ب)، أيضا، تأويلا شاذا في بنية الاختزال، كما لا يمكن تسويغه بواسطة السوابق المنفصلة.

تكشف الجمل (2ب)-(7ب) عن بعض الخصائص العامة للمراقبة الإجبارية[1]، لكنها لا تمثل بأي حال كل التنوع التجريبي المرتبط بهذا النمط من المراقبة. فالخصيصة الموضحة في (5ب)، مثلا، ليست كليَّة. حيث يملك الفاعل الفارغ المدمج، في البرتغالية البرازيلية، في جملة متصرفة الخصائص التأويلية نفسها التي يملكها **ضم** في م إج[2]. تبين (8) الواردة في الأسفل، مثلا، أن المقولة الفارغة لا يمكنها أن تربط بحرية بسابقها في الخطاب (الذي تشير إلية القرائن *w* و*k* و*i*) إذا كانت في موقع الفاعل المدمج، بل يجب تأويلها، عوض ذلك، باعتبارها مقترنة بالمركب الحدي (م حد) الذي يتحكم فيها مكونيا. وعليه، يجب تأويلها على أنها مقترنة بالمركب الذي يحمل القرينة الميمية؛ أي: *o irmão d[o João*k*]*$_m$ وليس بالعنصر *[o Pedro]*$_i$ لأنه ليس محليا، ولا يوجد في موقع تحكم مكوني.

8) *برتغالية برازيلية*:

[[o Pedro]$_i$ disse [que [o irmão d[o João$_k$]]$_m$ estava achando
the Pedro said that the brother of-the João was thinking
[que *ec*$_{m/*i/*k/*w}$ deveria ganhar uma medalha]]]
that should receive a medal
'Pedro said that [João's brother]$_m$ was thinking that he$_m$ should get a medal.'

يتجسد الأمر المثير الذي ينبغي أن نشير إليه في أن اللغات التي تقبل جمل مثل (5ب) تسمح بجمل مماثلة للجملة (5أ). وبعبارة أخرى، إن مجرد السماح باستعمال **ضم** في موقع الفاعل في الجملة البرتغالية البرازيلية، يسمح باستعمال الأثر في الموقع نفسه. وعليه، فإن جملا أكثر إثارة مثل (9) ممكنة أيضا في البرتغالية البرازيلية

(1) هذه مجموعة فرعية من خصائص المراقبة الإجبارية. يوجد وصف كامل لهذه البنية في بوكس وآخرين (2010: الفصل 3). ونتجاهل باقي الخصائص لأسباب تتعلق بهدف الورقة.

(2) للاضطلاع على معطيات أخرى، انظر النقاش في فريرا (2000، 2009) Ferreira، رودريغز (2002، 2004)، نونيس (2008، 2010) وبترسن (2011، 2013) Petersen.

(انظر فيريرا (2000، 2009)، مارتنز ونونيس (2005، 2010) Martins an Nunes، ونونيس (2008، 2010)):

(9) *برتغالية برازيلية*:

[osestudantes]$_1$**parecem/acabaram** que t_1**viajaram** mais cedo
thestudents seem.3PL/finished.3PL that traveled.3PL more early
'The students seem to have traveled earlier.'/'The students ended up traveling earlier.'

يقودنا تفحص المعطيات الواردة في (2)–(9)، باستحضار مبدأ البط، إلى استنتاج لا محيد عنه مفاده: أنّ الآليات النحوية المساهمة في توليد نقل–الموضوع تساهم أيضا في توليد م **إج**[1]،[2]. وللإشارة، فإن هذا الاستنتاج ليس جديدا بأي حال ولا يرتبط بالأدنوية وحدها. فقد ذُكرت في شومسكي (1977: 82) الملاحظة القائلة «إن **ضم** والأثر يعتبران العنصر نفسَه؛ فهما يتمايزان فقط في الطريقة التي تسند القرينة–كبقايا لقاعدة نقل تارة وقاعدة مراقبة تارة أخرى». وبهذا، فإن المهمة التي تنتظرنا الآن تتمثل في تفحص الآليات المتاحة في إطار الأدنوية، التي من شأنها احتواء الظواهر التي تندرج في هذين المعيارين بطريقة موحدة. تتجلى الإجابة المباشرة التي تقدمها المقاربة التي تشتق بنية المراقبة بالنقل في: أن م إج مشتقة ببساطة بواسطة النّقل. يوجد استكشاف للعملية طابق (Agree)، المقترحة في شومسكي (2000، 2001)، في عمل لاندو Landu الذي يعتبر أن م إج نتيجة لعلاقة تطابق نُشِّطت بواسطة التخصيص الأدنى لسمة **ضم**.

وما دامت طابق مكونا فرعيا للعملية انقل في العديد من مقاربات النقل الأدنوية (انظر على سبيل المثال شومسكي (2001))، فغير مستغرب أن تشمل المقاربتين المتنافستين المعطيات التجريبية نفسها، وعلى وجه الخصوص، معالجة (2)–(9) بدرجة نجاح مماثلة. ومن تم، فإن مقاربة **ن ن م** ومقاربة لاندو القائمة على **ضم**

(1) يرجى ملاحظة كيف صيغ هذا المعطى. لا يحدَّد بواسطة الصعود والمراقبة. فهو يشير إلى أن العملية التي تُحرِّك نقل *qua* تُفعَّل في المراقبة الإجبارية.

(2) يحثنا مبدأ البط، في الواقع، على إعادة تحليل ربط العائد بأنه نمط النقل، ويرجع ذلك إلى أن المبد أ يفرض نفس القيود تقريبا على العلاقة بين السوابق والعوائد التي تقدمهما بنية المراقبة. لن نتمكن من تمحيص هذه المشكلة هنا لأسباب مرتبطة بحيز الورقة. للحصول على بعض الاقتراحات حول القضية، انظر النقاش الوارد في لايدز وأيدسردي Lidz and Idsardi (1997)، هورنستين (2001)، زفارت Zwart (2002)، ودروموند وآخرين (2011).

تعتمدان كلتيهما على التحكم المكوني، الأدنوية، وبعض صيغ النشاط (activation) (شومسكي (2000)) ومتطلبات التوازي. لنأخذ المقارنة بين الإنجليزية والبرتغالية البرازيلية مثالا على ذلك. لنفترض، كحجة على هذا، أن الزمن (ز) المتصرف في البرتغالية البرازيلية قد يكون معتلا من حيث سمات التطابق (ϕ–defective) (انظر على سبيل المثال فيريرا (2000، 2009)، رودريغز (2004)، ونونيس (2008)). وإذا كان الأمر كذلك، فقد تحدِّد الجمل المتصرفة مجالات ضيقة (porous) لكل من عمليتي نقل الموضوعات وطابق. بمعنى أن التناقضات الحاصلة في (5)، (8) و(9) نفسها لا تقدم الحجة التي تميز مقاربة على أخرى؛ لأن كل مقاربة تتضمن شروطا تقبل المقارنة للتعامل مع حالات خاصة مثل (8)/ (9).

من المهم هنا التنصيص على هذه النقطة، لأن الانزياح عن الحالات المعيار غالبا ما يؤخذ باعتباره أساسا لتمييز المقاربة المؤسسة على **ضم** من التي تتبنى النقل في اشتقاق بنية المراقبة، والاستثناءات التي تخلق بعض المشاكل للمقاربة الثانية. وتعد اختلافات المراقبة بين الفعلين *convince* (انظر (4أ)) و*promise* (انظر (10أ))، وبين *ask* (انظر (7أ)) و*propose* في (10ب)، أمثلة مناسبة في هذا الصدد. ومع ذلك، إذا كان النقل وطابق موضوعين في الأدنوية، فيجب، منطقيا، أن تكون كلتا المعالجتين متساويتين تجريبيا من حيث انتقاء العنصر المراقِب في هذه الحالات. ولن يكون هناك تباين بين النظريات فيما يتعلق بالتصورات الأدنوية أو في افتراض أن علاقة المراقبة تنشأ في التركيب بواسطة إجراءات أدنوية. وعليه، فإن المشكلة التي قد تعترض إحداهما هي في الواقع تخلق مشكلة لكلتيهما، ويُرجَّح أن تعالِج إحداهما الأخرى[1].

10) أ. [[**John**$_k$ promised Mary$_i$ [**PRO**$_{k/*i}$ to leave]]

ب. [[to help each other$_{2+}$ **John**$_1$ proposed to **Bill**$_2$ [**PRO**$_1$]]

11) أ. [[**John**$_k$ begged **Mary**$_i$ [**PRO**$_{i/*k}$ to leave the party early]]

ب. [[**John**$_k$ begged **Mary**$_i$ [**PRO**$_{k/*i}$ to be allowed to leave the party early]]

وتعد ظاهرة المراقبة الجزئية (partial control) من الظواهر التي تميز النظريات

(1) للحصول على مناقشة مستفيضة للحالات الاستثنائية في (8)، (10) و(11) وتحليلها في إطار ن ن م، انظر بوكس وآخرين (2010: المحاور 4.4، 5.5 و2.6.5 والمراجع الواردة هناك).

المؤسسة على **ضم** من **ن ن م**، كما تمثل لها (12) أسفله. يرجع لحن (12أ) إلى حقيقة أن «*gather*» يتطلب فاعلا مجموعًا جمعًا دلاليًا. وإزاء هذا، تشير نحوية بنية م إج في (12ب) إلى أن قيد الجمع الذي يفرضه «*gather*» يشبع بطريقة ما في الجملة المدمجة، لأن سابق **ضم** يحمل سمة المفرد. ومن هنا، يبدو أن اللاتوافق بين المراقِب والمراقَب في (12ب) يُظهر أن المراقِب يكون هو نفسه المراقَب، وهذا من شأنه خلق مشكلة بالنسبة إلى **ن ن م**، بينما يمكن تفادي هذه المشكلة في المقاربة المؤسسة على **ضم**.

12) أ. *The chair gathered at three

ب. The chair hoped [PRO to gather at three]

لاحظ لاندو (2000، 2004)، في دراسته المعمقة للمراقبة الجزئية، وجود مجموعة فرعية، فقط، من بنيات المراقبة المدعمة لنمط المراقبة هذا. ففضلة الأفعال الضمنية مثل *manage*، مثلا، لا تسمح بهذا النوع من المراقبة كما توضح (13). وهذا ما قاد لاندو إلى اقتراح أن الزمن هو ما يسوِّغ المراقبة الجزئية، وأن الأزمنة غير المتصرفة مثل فضلات أفعال الرغبة (desiderative verbs) مثل الفعل *hope* هي التي تملك وحدها، فقط، القدرة على ذلك (انظر (12ب)).

13) *The chair managed [PRO to gather at three]]

وإذا وضعنا المشاكل التقنية التي تعتري تطبيق لنْدُو المتعلق بتسويغ **ضم** بواسطة الزمن جانبا[1]، فإن كيفية اعتماد المراقبة الجزئية على رؤوس الزمن غير المتصرف ليست أمرا واضحا، وهذا في حال اعتبرناها، فعلا، ظاهرة مراقبة. توجد، كما لاحظ رودريغز (2007) Rodrigues، أيضا تأثيرات المراقبة الجزئية حيث لا يمكن إدماج الفضلات غير المتصرفة كما توضح هذا ((14ب) و(15ب)) أسفله، التي تتضمن محمولات تتطلب فواعل تدلّ على جمْع دلاليا. وقد قاد هذا رودريغز إلى استنتاج مفاده أن الموجه (modality) هو ما يسوِّغ الجمع، في (12ب)، (14ب) و(15ب)، وليس الزمن.

14) أ. *The chair met at 6

(1) انظر بوكس (2010: محور 2.5.2) في مناقشة مفصلة.

ب. The chair can only meet tomorrow

15) أ. *The chair applied together for the grant

ب. The chair cannot apply together for the grant

وما يهم مناقشتنا الحالية هو أنه، بموجب فرضية الفاعل الداخلي، يجب أن يُمثل للجمل في (14ب) و(15ب) كما في (16).

16) أ. [The chair]$_i$ can only [t_i meet tomorrow]

ب. [The chair]$_i$ cannot [t_i apply together for the grant]

وإذا قارنّا (12) مع (14) و(15) فسنصادف مبدأ البط مرة أخرى؛ لأن مراقبة **ضم** الإجبارية وأثر-م يملكان السلوك نفسه. ولذلك، مهما تعددت معالجات تأويل الجمع في (16) يجب توسيعها، مبدئيا، لتشمل (12ب). ويُستند في هذا إلى الحقيقة القائلة إنّ قيد الجمع يمكن إشباعه أيضا من خلال بنية المعية (comitative structure)، كما في (17) أسفله. لقد اقتراح بويكس وآخرون (2010) أن المراقبة الجزئية تتضمن في الحقيقة فضلة تشكل بنية معيّة فارغة كما في (18) (ربما عنصر موجِه كما اقتُرح في رودريغز)[1]. لاحِظ، على وجه التخصيص، أن (18أ) تتضمن توافقا بين **ضم** وسابقه، مما يجعل تحليل هذا الأخير باعتباره أثر-م أمرا ممكنا:

17) أ. The chair gathered **with Bill** at three

ب. [The chair met **with Bill** yesterday]

ج. The chair applied together for the grant **with Bill**

18) أ. [[**The chair**]$_i$ hoped [**PRO**$_i$ to gather **procommitative** at three]]

ب. [**The chair**]$_i$ can only [**t**$_i$ meet **procommitative** tomorrow]

(1) توجد تحاليل غير تركيبية لبنية المعية. وقد قُدم اقتراح مثير للاهتمام في العمل المقترح مؤخرا في أندرسون (2012) الذي يعتمد صيغة دلالية صرف يختزل فيها المراقبة الجزئية في مبدأ الاحتواء الزمني (بدلا من الاعتماد على الموجه، كما في رودريغز). وتقدم هذه الورقة ثلاث خصائص مميزة؛ 1) تُقيّد المراقبة الجزئية بالجميلات المدمجة بطريقة ممبدأة من خلال اعتبارها نتاجا لنمط خاص من العوائد التابعة زمنيا؛ 2) تتوافق مع أية آلية يرث من خلالها ضم سمات التطابق من العنصر المراقِب (في إطار ن ن م يكون ضم أثر/ نسخة للمراقِب)؛ 3) تفسر عدم تمكن ضم في المراقبة الجزئية من تسويغ العوائد المصرَّفة في الجمع، كما يفعل أي تحليل مقدم لبنية المعية.

ج. [**The chair**]$_i$ cannot [**t**$_i$ apply together for the grant **procommitative**]

وبصرف النظر عما إن كان اقتراح بويكس وأصحابه ينحو نحو المسار الصحيح، فإن النقطة المهمة التي يجب تأكيدها هي أنه إذا وُجد ما يمكن أن تقوله **ن ن م** بشأن المراقبة الجزئية في (12ب)، فإن المقاربات القائمة على **ضم** تملك نظرة أحادية في التحليل، فيما يخص تأثيرات هذا النمط من المراقبة (انظر (14ب) و(15ب)). وإذا كانت المقاربتان المتنافستان، علاوة على ذلك، في حاجة إلى شروط مماثلة لتسويغ الزمن/ الموجه لمعالجة المراقبة الجزئية، فإن هاتين المقاربتين تعدان متساويتين في هذه النقطة[1].

دعونا نناقش، الآن بعض الحالات التي قد يُميِّز فيها مبدأ البط فعلا **ن ن م** عن المقاربة المؤسسة على وجود **ضم**.

2.3. قضايا الإعراب

لنبدأ بتفحص مبدأ البط في مجالي حوسبة الإعراب ووجيهة صرف-صواتة. لوحظ منذ فترة طويلة أن تطبيق بعض قواعد التطابق يمكن أن تكبحه بعض المقولات التركيبية الفارغة، وأشهر مثال على ذلك هو ما يعرف بالبنية المقلَّصة *wanna* في الإنجليزية (انظر، مثلا، جيغلي ,Jaeggli, 1980)[2]. فكما تبين (19) أسفله، قد يتقلص الفعل *want* والحرف *to* من خلال إقحام **ضم** (PRO)، غير أن هذا التقليص لا ينطبق عندما يقحم أثر-م (أثر غير الموضوع). والمثير أن أثر-م يمكن إقحامه في مثل هذه البنية المقلصة كما في (20) (انظر ليتفوت (1976) Lightfoot):

19) أ. Who$_1$ do you **want PRO to** banish **t**$_1$ from the room ←

?Who do you **wanna** banish from the room

ب. ho$_1$ do you **want t**$_1$ **to** vanish from the room ←

(1) يمكن ملاحظة تفاعل الوجه (mood) في المراقبة بوضوح في اليابانية، التي تملك ثلاثة عناصر وجهية مرتبطة بالمراقبة الإجبارية: وسام النيّة (intentive) -*(y)oo* في مراقبة الفاعل، وواسم الأمر (impeerative) -*e /-ro* في مراقبة المفعول، والواسم الحضّي (exhortative) -*(y)oo* في المراقبة المشطورة. انظر فوجي (2006، 2010) Fuji في مناقشة وتحليل مفصّلين.

(2) يقصد بها البنية التي يختزل فيها الفعل *want* والحرف *to* في عبارة واحدة هي: *wanna*، [المترجم].

*Who do you **wanna** vanish from the room?

20) أ. John hasta kiss Mary ← John$_1$ **has t$_1$ to** kiss Mary

ب. John usta kiss Mary ← John$_1$ **used t$_1$** to kiss Mary

ج. John usta kiss Mary ← John$_1$ is **going t$_1$ to** kiss Mary

وبما أن أحد الاختلافات المعيارية بين أثر-م وأثر-م، يتمثل في أن الأول لا يحمل سمة الإعراب بينما يوسم الثاني إعرابيا، سيكون افتراض أن هذا الاختلاف هو المسؤول عن التناقضات الموجود بين (19ب) و(20) معقولا جدا. وبناء على هذا، يجب أن يكون **ضم** في (19أ) بدون إعراب، وهذا ما يتقاطع مع **ن ن م** ومعالجة المراقبة المقترحة في إطار العاملية والربط[1]، غير أنه لا يتماشى والمعالجات الرئيسة القائمة على **ضم** في الإطار الأدنوي (انظر بويكس (2000) حول هذه النقطة). ففي المقاربة المقترحة في شومسكي ولاسنيك (1993) والمُطوّرة في مارتن (2001) Martin، مثلا، يوسم **ضم** بالإعراب الفارغ (null Case)، بينما يوسم في مقاربة لنْدُو (2004) بالإعراب المطرد، مثله في ذلك مثل باقي المركبات الحديّة. تواجه هاتان المقاربتان، رغم ذلك، مشاكل خاصة. فالأولى (أي مقاربة شومسكي ولاسنيك) يجب أن تفسر لماذا يمكن للعنصر **ضم** حمل الإعراب الفارغ دون غيره؟ بينما يتعيّن على المقاربة الثانية تفسير افتقار **ضم** للتحقق الصوتي، مثل باقي المركبات الحديّة التي توسم بالإعراب المطرد (انظر بوكس وآخرين (2010: المحور 2, 5, 1 و5, 4)). تشير هذه المشاكل فعلا إلى أن الخصائص الخاصة المنسوبة إلى **ضم** في المقاربات المؤسسة على **ضم** يمكن أن تُستخلص من بعض خصائص م إج بواسطة ترميز الخصائص المعالجَة في الوحدات المعجمية، غير أن هذه المقاربات لا تقدم أي تفسير. وحتى إن وضعنا هذه المشاكل جانبا، فإن ما يلائم مناقشتنا الحالية هو أننا نرى مرة أخرى في (19أ) أن سلوك **ضم** في م إج يماثل سلوك أثر-م (أي أنهما لا يوسمان إعرابيا).

إذا كان **ضم** عنصرا معجميا ويتلقى إعرابا بنيويا (سواء كان هذا الإعراب فارغا أو مُطّردا)، فيُتوَقع أن يكون التماثل مع أثر-م، عوض أثر-م فيما يخص البنية المُقلَّصة

(1) ينبغي تذكر أنه في إطار العاملية والربط يجب أن يظل **ضم** في موقع غير معمول فيه وأن إسناد الإعراب يخضع لمفهوم العمل. (انظر شومسكي (1981))؛ ولابد أن يكون **ضم** غير معرب.

المروفة بـ«*wanna*»، واجبا. بيد أن هذا غير صحيح، كما تشير إلى ذلك المعطيات أعلاه. سيتعين على المقاربات المؤسسة على **ضم**، على الأقل، تفسير لماذا يقدِّم **ضم**، رغم وسمه إعرابيا، سلوكا مماثلا لأثر-م دون مماثلة أثر-م)؟ وبما أن المقاربات القائمة على **ضم** تنص حاليا على الخصائص التوزيعية للعنصر **ضم** في **م إج**، فإن هذه المعطيات تدل على أن معالجة هذه الخصائص تستعدي شرطا خاصا[1].

يتجسد الاستنتاج المتوصل إليه هنا في أن مبدأ البط يفصل بين **ن ن م** ومقاربات **ضم** في الإطار الأدنوي. ولا يقف الأمر عند هذه المسألة فقط، فكما رأينا، في المحور الثاني، يمكن دمج الشروط الخاصة التي تستدعيها المقاربات المؤسسة على **ضم** في **ن ن م**. يمكن القول ببساطة إن **ن ن م** لا تحتاج لهذه الشروط؛ وبالتالي، فإن كل من مبدأي البط والتقتير/ شفرة أوكام (Occam's Razor) يقودان إلى تبني **ن ن م**.

3.3. مراقبة الملحق

لنتأمل الآن في بنية مراقبة الملحق التي تثير دائما المشاكل. فالملحقات تطرح دائما تحدٍّ أمام محاولات توحيد التحليل، بسبب أنماطها المختلفة التي تخلق صعوبات أمام العملية ضُم Merge، وغيرها من المشاكل. ومع ذلك، فإننا لا نهدف إلى دراسة الملحقات دراسة عميقة، بقدر ما نطمح إلى التأمل في مجموعة فرعية من الملحقات، خصوصا تلك التي تُنشِّط المراقبة الإجبارية. تأمل المثال في (21):

21) أ. $John_i$ said [that [$Mary_k$'s brother]$_m$ left [after $PRO_{m/*i/*k/*w}$ eating a [[bagel

ب. *[$John_i$ watched TV [while PRO_i ate a bagel]

ج. $John_i$ left before PRO_i singing and $Bill_k$ did too

and $Bill_k$ left before he_k /*Johni …'

د. *[$John_i$ called $Mary_k$ after [PRO_{i+k} criticizing each other]

تبين (21أ) أن **ضم** يتطلب، في هذا التشجير، سابقا محليا يتحكم فيه مكونيا،

(1) يجذر بنا أن نذكر أن هذا التوازي بين ضم وأثر-م، وأيضا التباين بين هذين العنصرين وبين أثر م) لا يرتبط بكيفية تحليل ما يعرف بتأثيرات المماثلة (sandhi) بطريقة صحيحة. ومن الملائم القول إنه مهما كانت المسببات، فإنه يُتعامل مع آثار-م وضم بصورة مشابهة، ويُميَّز كلاهما من أثر-م). للحصول على مقاربة أخرى لهذه التأثيرات، انظر أندرسون (2005: 72).

وتوضح (21ب) أن **ضم** لا يمكنه أن يرد في موقع فاعل الجملة المتصرفة التي ترد في الفضلة (في الإنجليزية)، وتُظهر (21ج) أن **ضم** داخل الملحق يُفضي إلى قراءة شاذة في بنية الاختزال، بينما تكشف (21د) عن عدم قبول العنصر **ضم** للسوابق المنفصلة. ينبغي أن نتذكر هنا أن كل هذه الخصائص تصف كل من **ضم** في مراقبة الفضلة الإجبارية وأثر-م (انظر (2) و(7))[1]. وينبغي أن نشير إلى أن أوجه التشابه تتجاوز الحالات الكلاسيكية. فمثلما رأينا في المحور الفرعي الثاني، تسمح البرتغالية البرازيلية بورود كل من أثر-م **وضم** في م إج في موقع فاعل الجملة المتصرفة التي ترد في الفضلة (انظر (8)). يتجسد الشيء الذي لا يثير الدهشة، في هذه اللغة، في أن الفاعل الفارغ في جملة ملحقة متصرفة يتصرف في تشجير الملحق مثل **ضم** في م إج، كما هو موضح في (22) (انظر رودريغز (2004)).

22) *برتغالية برازيلية*

na sala] [O pai do João$_i$] $_k$ cumprimentou o Pedrom [quando eck$_{k/*i/*m/*w}$ entrou

in-the room the father of-the João greeted the Pedro when entered

'.John$_i$'s father]$_k$ greeted Pedrom when he$_{k/*i/*m/*w}$ entered the room]'

وقد عُثر على نمط آخر من التعبيرات التي تظهر تطابقًا محايدًا (epicene) داخل الجملة/ (جملي) في اللغات الرومانية، كما ناقشها رودريغيز (2004، 2007) (انظر كذلك رودريغز وهورنستين (2013)). فكلمة *victim* في الإيطالية تحمل دائما السمة [+مؤنث] بغض النظر عما إن كانت تحيل على المذكر أو المؤنث. ووفقا لهذا، فإن بنية الصعود مثل (23)، مثلا، توسم فيها الصفة الحملية بالمؤنث حتى في السياق الذي يتعرض في رجل (أي مذكر) للأذى.

23) *إيطالية (رودريغز: 2004)*

La vittima sembra essere **ferita/*ferito**
the victim seems be injured-FEM/injured-MASC
'The victim seems to be injured.'

(1) توجد العديد من الخصائص الأخرى التي تقدمهما كل من مراقبة الفضلة والملحق. للمزيد حول هذه الخصائص انظر بوكس وآخرين (2010: المحور 4.5.1).

ومن المثير أن التطابق المذكور في (23) يمكن أن يُكرر في كل من مراقبة الفضلة والملحق كما في (24)، بيد أنه لا يظهر في المراقبة الاختيارية، كما في (25):

24) *إيطالية* (رودريغز: 2004)

أ. La vittima ha detto che essere **trasferita /??trasferito** di essere cercato

of be the victim had tried **transferred–MASC /transferred–FEM**

to–the station of police of College Park

ب. La vittima mori' dopo essere **stata /??stato trasportata**

been.FEM the victim died after be **brought.FEM been.MASC**

all' ospedale **trasportato**.

to–the hospital **brought.MASC**

.The victim died after being brought to the hospital'

25) *إيطالية* (رودريغز: 2004)

La vittima ha detto che essere ***portata/portato*** alla stazione
The victim has said that be brought-FEM/brought-MASC to-the station
di polizia non era una buona idea.
of police not was a good idea
'The victim said that being brought to the police station was not a good idea.'

وإذا كان الفاعل الفارغ، وفقا للأسباب التي ذكرها رودريغز، داخل الجملة غير المتصرفة (24) هو أثر–م فيجب أن يشكّل نموذجا واحدا مع أثر–م في موقع الفاعل المدمج في بنيات الصعود في (23)، ويجب أن يتطابق، كذلك، المحمول المدمج في سمة الجنس مع الفاعل «السابق» المدمج. كما يجب على هذا التحليل، مرة أخرى، أن يكون مستقلا عن التحليل المخصص والمفترض حول التطابق الجملي في بنيات الصعود. ولا يمكن، من جهة أخرى، تحليل (25) باعتبارها تتضمن أثر–م في موقع فاعل الجملة غير المتصرفة؛ لأن الجمل غير المتصرفة تُشكِّل جزرا للفواعل. ولا يمكن، أيضا، تحليل (25) على أنها تتضمن أثر–م؛ لأن التطابق الجملي سيُكبح مما يجعل المحمول المدمج موسوما بصيغة المفرد (المعروف بالمحايد).

تسفر المعطيات أعلاه عن مشاكل تهدد التحاليل القائمة على **ضم** والمستندة على العملية طابق، مثل تحليل لنْدُو (2000، 2004). تعد الفواعل جزرا لقيد مجال

الاستخراج (Condition on extraction domain)، ويجب على أية معالجات لتأثيرات قيد مجال الاستخراج أن تمنع التطابق الجُملي لتسويغ مراقبة **ضم** الإجبارية. وهذه نتيجة جيدة عندما يتعلق الأمر بجزيرة الفاعل في (25). غير أن هذا لا ينطبق على بنيات مراقبة الملحق مثل ((21أ)، (21ج)، (22 و(24))). ويُستبعد أن تتضمن هذه الجمل م إج بسبب أنها لا تُنشئ تشجير طابق (انظر، مثلا، لنْدُو (2004: المحور 5,1)). يثير هذا السؤالَ المعيار حول لماذا يجب أن يتطلب النحو آليات إضافية تؤدي إلى التأثيرات نفسها بشكل يوازي التأثيرات التي ترتبط بمراقبة **ضم** في الفضلة وبأثر-م؟ إن تجاهل مبدأ البط في مواجهة التناظرات بين بنية مراقبة **ضم** الإجبارية في بنية الإلحاق وبين أثر-م، مثلما تبين المعطيات أعلاه، سيكون جد مكلف.

يجب أن نلاحظ، منذ الوهلة الأولى، أن النمط نفسه من المشاكل التي تواجهها التحاليل القائمة على طابق في معالجة م إج في بنية الإلحاق يجب أن تصطدم بـه **ن ن م**. فالملحقات هي الأخرى تشكل جزرًا للنقل، ولذلك فإن النقل خارج جزيرة الإلحاق، في بنية مراقبة الملحق، سيؤدي مباشرة إلى خرق قيد مجال الاستخراج. وهذا صحيح عندما نشير إلى النحو بالصيغة الموجودة في إطار العاملية والربط، غير أنه لا يعد كذلك عندما يتعلق الأمر بالهندسة الأدنوية. وسنحاول كشف السبب في الفقرة الآتية.

تُقدم البنية العميقة (بنية-ع)، في إطار العاملية والربط، شجرة نواة تُميِّز النسق الحاسوبي، ويجب أن تُجرى كل الحوسبات التركيبية بعد البنية-ع داخل هذا الموضوع التركيبي الجذري الفرادي. وبالتالي، إذا وجدنا جزيرة ملحقة بين أثر-م وسابقه فلابد أن يكون النقل الذي أفضى إلى هذا التشجير قد خرق قيد مجال الاستخراج. لذلك، لا توجد طريقة، في إطار العاملية والربط، لتوليد مراقبة ملحقة بواسطة النقل.

تستغني النظريات الأدنوية، من جهة ثانية، عن البنية-ع (لأنها ليست مستوى وجيهيا) وتُبنى الأشجار التركيبية خطوة خطوة من خلال انطباق متداخل للعمليتين انقل وضُم[1]. استدل شومسكي (1995)، علاوة على هذا، على أن التعقيد الحاسوبي

(1) أو الضم الخارجي والضم الداخلي، وكلا التطبيقين للإجراء ضم فرادي.

للاشتقاقات التركيبية يمكن تقليصه إلى حد كبير إذا افترضنا قيد التوسع (Extention condition) الذي يتطلب أن تجري عمليات الإسقاط على العجرة الجذر. وستُبنى البنية *[v' saw her][$_{DP}$ the boy]*$_{VP}$*]*، وفقا لهذا، في إطار العاملية والربط، دفعة واحدة باعتبارها جزءا من البنية-ع كلها. بينما ستبنى، في الإطار الأدنوي، من التَّعداد البسيط في (26) بواسطة انطباق متكرر للعمليتين انتق وضُم، كما في (26أ-و):

26) أ. *تعداد* (تع)= {the$_1$, boy$_1$, saw$_1$, her$_1$}

ب. *انتق*: تع'= {the$_1$, boy$_1$, **saw$_0$**, her$_1$}

أ= **saw**

ج. *انتق*: تع''= {the$_1$, boy$_1$, saw$_0$, **her$_0$**}

أ= saw

ب= **her**

د. *ضم*: [saw her]

هـ. *انتق*: تع '''= {the$_1$, **boy$_0$**, saw$_0$, her$_0$}

ج= [saw her]

د= **boy**

ر. *انتق*: تع''''= {**the$_0$**, boy$_0$, saw$_0$, her$_0$}

ج= [saw her]

د= boy

ن= **the**

ز. *ضم*: ج= [saw her]

س= [the boy]

و. *ضم*: [saw her] [the boy]] = [[VP

ورغم أن النتيجة المحصل عليها في الاشتقاق دفعة واحدة هي نفسها المحصلة وفق الاشتقاق خطوة بخطوة، فهناك اختلاف جوهري في كيفية الوصول إليها: في الاشتقاق الموضح في (26)، يجب أن يكون النسق الحاسوبي قادرا على التعامل مع أكثر من موضوع تركيبي جذري في وقت واحد. وهذا، في الواقع، صحيح بالنسبة إلى الخطوات الأولى لأي اشتقاق تركيبي. تعد (26ج) مثالا على ذلك، حيث يشكل

saw و*her* موضوعين تركيبيين مستقلين قبل ضمهما. ويزيد عن هذا، أن اشتقاق الموضوعات المركبة والملحقات يتطلب دائما، وفقا لقيد التوسع، أن يتعامل النسق الحاسوبي مع أكثر من موضوع تركيبي في الوقت نفسه. يمنع قيد التوسع، مثلا، اشتقاقا بديلا لـ (26د)؛ كأن يُضم *boy* أولا مع *[saw her]* لتكوين *[[boy [saw her]*، ثم يضم بعدها *the* مع *boy*بطريقة غير سلكية؛ ومن تم يجب انتقاء *the* وضمه مع *boy* وتُضم البنية الناتجة مع *[saw her]* (راجع (26ه–و)). والمثير للاهتمام، أنه يوجد في (26ر)، مثلا، ثلاثة موضوعات تركيبية مختلفة متاحة كلها للنسق الحاسوبي.

يوجد اختلاف آخر بين إطار العاملية والربط والأدنوية؛ يتعلق هذا الاختلاف بنظرية نسخ النقل التي تعيد تأويل النقل باعتباره خرجا لتفاعل الإجراءين الأساسيين انسخ وضم[1]. وستشتق جملة مثل (27) أسفله، وفقا لنظرية النسخ، كما تبين (28)، حيث يُنشئ النسق الحاسوبي نسخة من *John* ويضمها مع م ز، ثم تحذف النسخة السفلى، على الأقل في المكون الصوتي. لاحظ، مرة أخرى، أنه يجب أن يكون المكون الحاسوبي، في نسق يملك إجراء أساسيا مثل النسخ، قادرا على التعامل مع أكثر من موضوع تركيبي في وقت واحد؛ أي: التعامل مع النسخة الناتجة والموضوع التركيبي الجذري الذي يتضمن المادة المنسوخة (راجع (28ب))[2]:

27) John was arrested

28) أ. س= [$_{TP}$ was arrested John]

ب. انسخ: س= [$_{TP}$ was arrested **John**^{i}]

د= **John**^{i}

ج. ضم: ن= [$_{TP}$ John^{i} was arrested John^{i}]

هـ. احذف: ق= [$_{TP}$ **John**^{i} was arrested ~~**John**~~^{i}]

إذا كان النسق الحاسوبي قادرا على التعامل مع أكثر من موضوع تركيبي في الوقت

(1) الفرق بين النُسخ والورودات غير مهم للأغراض الحالية (انظر لارسون وهورنستين (2012) في نقاش ذي صلة بالمسألة). وللتوضيح، سنستعمل مصطلح النسخ في هذه المناقشة، التي تُشرح بواسطة القرائن العليا للوحدات المعجمية. ويمكن إعادة صياغة المناقشة باستعمال مصطلحي الضم الخارجي والداخلي، غير أننا نستغني عن هذا لتفادي أية صعوبات.

(2) يُستعمل *TP* في المثال (28) مقابلا لـ: م ز الذي يحل على مركب الزمن. [المترجم].

نفسه، وهذا هو ما يهم مناقشتنا، وإذا فُهم النقل، أيضا، بأنه تفاعل بين الإجراءين الأساسيين انسخ وضم، فإن النقل الجانبي (sideward) سيصبح أحد الاحتمالات المنطقية داخل النسق الحاسوبي، أي: أن النسق الحاسوبي سيكون قادرا على انتقاء موضوعين تركيبيين *س* و*ص*، كما في (29)، ونسخ الموضوع *a* المتواجد داخل *س* وضمه مع *ع*[1]:

29) أ. س= [… *a* …]

ص= […]

ب. *انسخ*: س= [… $\mathbf{a^i}$ …]

ص= […]

ع= $\mathbf{a^i}$

ج. ضم: س= [… a^i …]

غ= [[…ص…] a^i]

وإذا وضعنا الاستعارة الاصطلاحية جانبا، سنلاحظ عدم وجود فرق جوهري بين الصعود الموجود في (28)، مثلا، وبين النقل الجانبي في (30) فيما يتعلق بالأدوات الحاسوبية المستعملة. ففي الحالتين كلتيهما نملك تطبيقات عبثية (trival) للنقل يُنظر إليها على أنها نَسْخ زائد ضُم. وبالتالي، فإن النقل الجانبي ليس إجراء جديدا أو عملية نقل خاصة[2]. تستحق هذه النقطة التأكيد، لأن فهمها يُساء باستمرار. وقد تملك حقيقة عدم ضم *a*، في (29)، إلى البنية التي تحتوي على مصدر النسخ، خلافا للموضوع *John* في (28)، تفسيرات عديدة. أولا، تختلف (28) عن (29) اختلافا واضحا: تملك نسخة *John* في (28) موضوعا تركيبيا واحدا متاحا للضم، في حين أن نسخة *a* في (29) تملك موضوعين اثنين. والأهم من ذلك، أن هذا الأمر، أي: ضم

(1) طُرح الخيار النظري المتعلق بالنقل الجانبي باعتباره تطبيقا مشروعا نظريا للقاعدة انقل/ الضم الخارجي والداخلي لأول مرة في بوبلجيك (1995) Bobaljik ونونيس (1995) وبوبلجيك وبرون (1997) Bobaljik and Brown ويوريكريكا (1998) Uriagereka. للمزيد حول تطورات وتطبيقات هذه العملية، انظر نونيس (2001، 2004، 2012)، هورنستين ونونيس (2002) ودروموند (2009).

(2) كما اعتاد شومسكي أن يزعم حول الضم الخارجي/ الداخلي، فإن منع خيار النقل الجانبي يستدعي قيودا إضافية ومبررا تجريبيا.

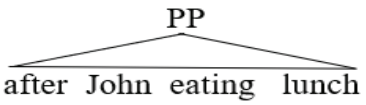
a إلى ص وليس إلى س في (29)، قد يتعلق بتسويغ الملاذ الأخير[1].

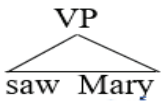
يجب أن تُشتق بنية الملحق في (30)، بموجب هذه الاختلافات بين إطاري العاملية والربط والأدنوية، عبر مقاربة النقل الجانبي، كما في (31) (انظر هورنستين (1999، 2001) وبوكس وآخرين (2010)).

30) [after Mary saw John$_i$ [PRO$_i$ eating lunch]

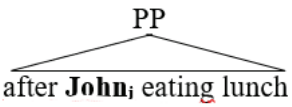
31)

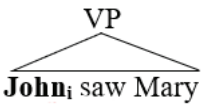
أ.



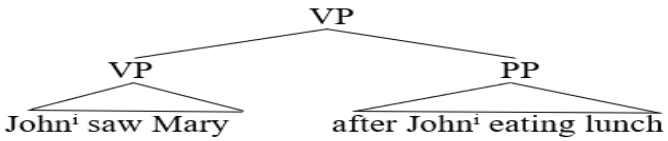


ب. *انسخ + ضم*

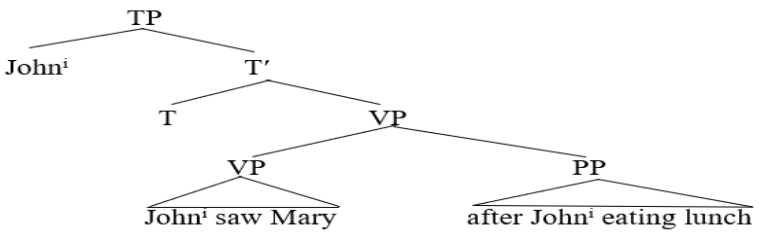




ج. ضم



د. *انسخ + ضم*



(1) يتوافق النقل الجانبي مع معالجة الضم الخارجي/ الداخلي، التي تستغني عن إجراء النسخ. يضاف إلى ذلك، أن وجهة النظر القائلة إن هذه المسائل ناتجة عن معالجة معقولة تفسر سبب تفضيل النقل الجانبي عن نقل الصعود والضم الخارجي.

هـ. *احذف*: [TP John^{i} [$_{T'}$ T [$_{VP}$ [$_{VP}$ ~~**John**^{i}~~ saw Mary] [$_{PP}$ after ~~**John**^{i}~~ eating] [[[[lunch

فبمجرد تأليف *VP* و*PP* في (31أ)، يقوم النسق الحاسوبي بنسخ *John* من *PP* وضمه إلى *VP* (راجع (31ب))، وهذا مماثل للنقل الجانبي الذي يسمح بدور محوري خارجي في جملة المصفوفة المفرَّغة. ثم يُنقل الفاعل إلى [مخص-ز (T-spec)]، طبعا بعد إلحاق *PP* بـ *VP*، (انظر (31ج))، وتحذف نسخ *John* السفلى في المكون الصوتي (راجع (31ه) والبنية السطحية (30)).

وبالتأمل في المعطى (31أ، ب)، سنجد أن *PP* لا يكون ملحقا في الخطوة الاشتقاقية التي يُنقل فيها *John* من *PP* إلى *VP*. ومن المهم هنا استحضار الفكرة القائلة إن الملحقات ليست مطلقة بقدر ما هي فكرة علاقية، أي: إنها تعبير معين يُلحق بتعبير آخر. وبناء على هذا، يعد *PP* في (31 أ) موضوعا تركيبيا جذريا. وإذا ما افترضنا أن الحوسبة التركيبية تُجرى محليا فإن الحقيقة القاضية بأن يصير *DP* فيما بعد ملحقا ستصبح غير واردة في خطوة الاشتقاق التي يقع فيها النقل[1]. وبعبارة أخرى، لا يوجد تشجير جزيرة، في (31أ، ب)، يمكنه منع النسخ. ولا يختلف في الحقيقة النسخ والضم في (31أ، ب) عن النسخ والضم الموجود في نقل الصعود (راجع (28أ-ج)): تتم عملية النسخ في الحالتين كلتيهما دون تكوين جزيرة.

تُميّز هذه المقاربة بطريقة صحيحة الحالات المشروعة لمراقبة الملحق مثل (30) فيما يخص خرق قيد مجال الاستخراج المعيار، كما في (32) أسفله. وبما أن قيد التوسع يقضي بأن يُلحق الملحق بشكل متأخر، فيجب أن يضم *PP*، في (32) أعلاه، إلى مصفوفة المركب الفعلي *VP* قبل أن يبني الاشتقاق مصفوفة مركب الزمن *TP*. ولا يمكن، في هذه الحال، أن يُنقل العنصر التركيبي *book*، في التوقيت نفسه، إلى المصدري المخصص بسمة الاستفهام، كما في (33)، لفحص هذه السمة؛ لأنه يوجد داخل مكون ملحق؛ وهذا ما يفسر لحن (32).

32) *[[[[which book]$_{i}$ did [John [VP [VP call Mary] [PP after he read t_{i}]]]

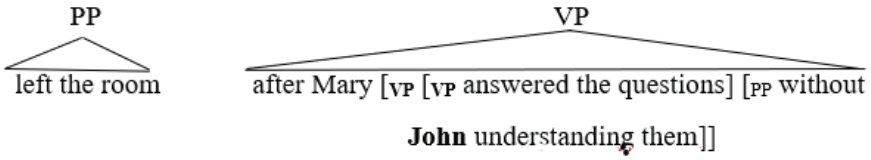
33) [CP did+**Q** [John [VP [VP call Mary] [PP after he read [**which book**]]]]]

(1) للحصول على المزيد حول القضية، انظر، مثلا، النقاش في نونيس ويوريكريكا (2000)، هرونستين (2001)، نونيس (2001، 2004) وهورنستين ونونيس (2002).

وينطبق هذا الأمر على بنية مراقبة الملحق اللاحنة في (34) أسفله، حيث يأخذ **ضم** فاعل المصفوفة *John* سابقا له. وفي قراءة واردة، في (34)، يكون *PP* الذي يرأسه *without* ملحقا بـ VP الذي يرأسه *answer*، ويستدعي قيد التوسع، في هذه الحال، أن يُضم هذان الموضوعان قبل أن يصيرا جزءا واحدا من بنية أكبر. وبناءً على هذا، لا يمكن لـ *John* أن يُنقل جانبيا ليصل إلى محمول المصفوفة في الوقت الذي يُبنى فيه [*left the room*]، لأنه ملحق، توضح (35) هذه المسألة:

34) *John$_i$ left the room [after Mary answered the questions without PRO$_i$] [understanding them]]

35)



وقبل الخروج من هذا المحور الفرعي، سنحاول التفكير باقتضاب في كيفية معالجة خصيصة مميزة جدا لمراقبة الملحق؛ يتعلق الأمر بوجوب مراقبة الفاعل للعنصر **ضم** عوض مراقبة المفعول مثل (36).

36) John$_i$ saw Mary$_k$ after PRO$_{i/*k}$ eating lunch

استدل هورنستين (1999، 2001) أنّ اللاّتناظر المتعلق بفاعل–مفعول ناتج عن الحوْسبات الاقتصادية. تأمل الخطوة الاشتقاقية الموضحة في (37) التالية:

37) ص= {John$_0$, saw$_0$, Mary$_1$, after$_1$, eating$_0$, lunch$_0$}

س= [John eating lunch]

ع= saw

يجب أن يُسنِد الفعل *saw*، في (37)، دورا محوريا داخليا، وهناك مرشحان محتملان يمكنهما تلقي هذا الدور: الموضوع *Mary* الذي لا يزال في التعداد، و *John* في موقع فاعل جملة المصدر (gerundive). وإذا انتُقِي الموضوع *Mary* وضُم إلى *saw*، فإن الاشتقاق سيُنتج بنية مراقبة الفاعل بعد نقل *John* جانبيا إلى [مخ–م ف *V–spec*] (راجع (31أ، ب)). ومن جهة ثانية، إذا نُسخ *John* وضُم إلى *saw* فيجب

أن تكون مراقبة المفعول هي نتيجة الاشتقاق، حيث سيعتبر *Mary* موضوعا خارجيا. وبما أن ضُم أكثر اقتصادا من انقل (شومسكي (1995)، فسيُفرض الخيار الأول وهو ما ينتج لا تناظر فاعل–مفعول الذي لوحظ في (36). باختصار، إذا كان الاقتصاد يُقيِّد النقل بشكل مستقل، وكان النقل الجانبي مجرد مثال على انقل، فإن المتوقع هو تقييد مراقبة الفاعل في الملحق (وهذا هو الحاصل)[1].

حري بنا، في الختام، أن نزعم أنه بمجرد ملاحظة أن **ضم** يماثل أثر–م من حيث السلوك، في بنيات مراقبة الملحق، سنجد أن مبدأ البط يحثنا على ضرورة تحليلهما كعنصرين من النمط نفسه. ومع ذلك، سيؤدي هذا المبدأ التوجيهي إلى طريق مغلق إذا ما تمثلنا النحو بالصورة المقدمة في العاملية والربط؛ خاصة ما يرتبط بالنقل خارج بنية الملحق، باعتبارها جزءا من البنية–ع التي تُغذّي الحوسبة؛ لأن هذا يخرق قيد مجال الاستخراج. والنتيجة نفسها تقودنا إليها التحاليل المُتبنِّية لإجراء طابق في معالجة م إج، كما في لنْدُو (2000، 2004)، وكذلك الشأن بالنسبة إلى المقاربات المعتمدة على **ضم**. وبما أن جزيرة الملحق تكون متدخلة، وهذا يمنع انطباق طابق، فإن السبيل الوحيد لتفادي هذه المشكلة هو اعتبار أن مراقبة الملحق ومراقبة الفضلة منسجمتان، رغم أن مبدأ التقتير لا يفضل هذه الطريقة في التحليل. وإذا اعتُمد، إزاء هذا، على مزيج من بعض الجوانب الأساسية في البرنامج الأدنوي– أي: الاستغناء عن البنية–ع والسلكية كما ينص على ذلك قيد التوسع ونظرية نقل النُّسخ– فسيكون بمقدور **ن ن م** تحليل مراقبة الملحقات باعتبارها آثار–م، مثل مراقبة الفضلات. ومن خلال استكشاف إمكان النقل الجانبي الذي تقدمه الخصائص الهندسية للأدنوية، ستتمكن **ن ن م** من احتواء الحقيقة القائلة إن مراقبة الملحق تعدّ أيضا بقايا لإجراء النقل، دون الحكم بشكل خاطئ على خرق جزيرة الملحق.

إن نتيجة المقارنة بين المقاربتين المتنافستين أقوى بكثير مما يتعلق بالبنيات

(1) النتيجة، في الواقع، أقوى قليلا من هذا. وتوجد طرق مختلفة تضمن تفضيل الضم على النقل في هذه السياقات. ففي نسق نونيس (1995، 2001، 2004)، مثلا، يُستغنى عن البنية التحتية (36) التي يمكن ان تفضي إلى مراقبة المفعول بصورة مستقلة؛ لأنها لا يمكن ان تكون خطية، لأن نُسختي *Mary* لا تشكلان سلسلة، ومن تم لا تخضعان للحذف بمبرر تقليص السلسلة. انظر مناقشة المسالة في نونيس (2005؛ المحور 5).

المُقلَّصة (*wanna*). وكما ذكرنا في 3 ,2، يمكن للمقاربات القائمة على **ضم** افتراض أن هذا العنصر موسوم إعرابيا، ومن تم ستضطر دائما إلى استدعاء شروط خاصة بسبب سلوكه في م إج، مثل الآثار غير الموسومة إعرابيا. وللإفلات من هذه الشروط أنكرت هذه المقاربة بنية مراقبة الإلحاق. غير أن هذا الاضطراب يمكن احتواؤه في **ن ن م**.

4.3. التحقق الصوتي

سنحوّل زاوية النقاش، في هذا المحور، لاختبار مقاربة **ن ن م** ومقاربات–**ضم** فيما يتعلق بقواعد الصورة الصواتية (ص ص) داخل النحو. لنتأمل البنية المبسّطة التي تسندها كل مقاربة لبنية مراقبة مثل (38):

38) John tried to work hard

39) أ. تحليل **ن ن م**: [John^{i} tried [~~**John**~~^{i} to work hard]]

ب. تحليل مقاربات–**ضم**: [John$_{i}$ tried [**PRO**$_{i}$ to work hard]]

عولج الفاعل الفارغ للجملة المدمجة في المقاربتين معًا كعنصر فارغ صوتيا. غير أن هذه الخصيصة لا تساوي بين المقاربتين. وإذا سُئل عن السبب الذي يجعل الفاعل المدمج فارغا صوتيا، ستكون طبيعة الإجابات المقدمة مختلفة تماما. يتمثل الجواب الذي تقدمه **ن ن م** في أن هذه المشكلة تُختزل في السؤال الأكثر عمومية المرتبط بسبب حذف النُّسخ في المكون الصوتي بشكل عام؛ أي: أن الآليات المسؤولة عن حذف النسخ في حالات النقل الأخرى ستوظف في (39أ)[1]. بتعبير آخر، لا يعد الفراغ الصوتي الذي يسم العنصر المراقَب في (39أ) بناء مخصصا للمراقبة فحسب، وإنما هو نتاج إجراء نحوي مشترك بين أمثلة النقل المعيارية. ويجب أن تقول مقاربات–**ضم**، بدورها، أن الفراغ الصوتي خصيصة معجمية تميز **ضم** (أي: إنّ المسألة غير قابلة للتفسير). بالطبع، لا وجود لشيء غير متماسك في افتراض أن **ضم** لا يملك محتوى صوتيا، غير أن تساوي الحجج سيزيد نظريتنا انسجاما، خاصة إذا اِسْتُلَّ ذلك من سمات أكثر عمقا للنسق.

(1) لنفترض، مثلا، إجراء تقليص السلسلة المقترح في نونيس (1995، 2004)، التي تُفعَّل لاعتبارات خطية.

ولا تختلف الإجابات التي تقدمها كل من مقاربات–**ضم** و**ن ن م**، فيما يخص محتوى **ضم** الصوتي من حيث الأسس التصورية فحسب، بل إن الاختلاف يمتد إلى الجانب التجريبي. فقد أظهرت مجموعة من الأعمال في الأدبيات أن حذف النُّسخ السفلى (ما عُرف تقليديا بالآثار) ليس هو الاحتمال الوحيد الموجود في اللغات الطبيعة، حيث توجد حالات تُنطق فيها النسخ السفلى عوض رأس السلسلة. وفضلا عن هذا، هناك حالة ثالثة تُحقق فيها أكثر من نسخة واحدة صوتيا[1]. وهذه النتائج، طبعا، لا تتماشى ومقاربة **ضم**، غير أنها تُحتوى في تحليل المراقبة المقترح في **ن ن م**.

إذا تفحصنا المراقبة وفقا لمقاربات–**ضم** ستصبح هذه النتائج متعامدة، بيد أنّها تكون واردة إذا ما عولجت المراقبة كما تُحلِّلها **ن ن م**. وسيتوقع مبدأ البط، مرة أخرى، وجود هذه الحالات الغريبة لتحقيق النُسخ، في حالات مماثلة في مجال المراقبة. استدل حداد وبوتسدام (Haddad and Botsdam 2013)، في مناقشتهما لهذه الحالات، على وجود كل هذه المعطيات الاختيارية. توجد، إلى جانب الحالات المعهودة للمراقبة الأمامية (forward control) التي يتحقق فيها المراقِب (النسخة العليا) صوتيا (راجع (38) و(39أ))، حالاتُ المراقبة الخلفية (backround control) المُميَّزة بنطق العناصر المراقَب *Kid* (النسخة السفلى) (انظر (40)). ويقدم النحو، أيضا، حالات مراقبة التناوب (alternating control) حيث يحقق المراقِب *o Janis* أو المراقَب *o Janis* صوتيا (انظر (41)). وهناك، زيادة على هذا، حالة مراقبة النُسَخ (copy control) التي يحقق فيها كلٌّ من المراقَب والمراقِب *Gye'eihlly* صوتيا (انظر (42))[2]:

40) تسيز (*بولنسكي وبوتسدام: 2006*)

~~**kid**~~ [**kid**–bā čorpa bod–a] y–oqsi

girl.ABS girl–ERG soup.ABS make–INF II–began

'The girl began to make soup.'

(1) انظر، مثلا، نونيس (1999، 2004، 2011)، نونيس وبوسكفيش (2007) Nunes and Boškovic، ومجموعة من الأوراق المقدمة في كورفر ونونيس (2007) Corver and Nunes، والمراجع المذكورة هناك.

(2) انظر حداد وبوتسدام للحصول على معطيات ومراجع ومناقشة أكثر تفصيلا.

41) يونانية (ألكسيادو وآخرون: 2010)

(O Janis) emathe **(o Janis)** na pezi **(o Janis)** kithara **(o Janis)**

John−NOM learn−3SG John−NOM SUBJ play−3SG John−NOM guitar John−NOM

'John learned to play the guitar.'

42) سان لوكاس كافني زبوطيك (لي: 2003)

أ. R−càà'z **Gye'eihlly** g−auh **Gye'eihlly** bxaady

HAB−want Mike IRR−eat Mike grasshopper

'.Mike wants to eat grasshopper'

ب. B−quìi'lly bxuuhahz **Gye'eihlly** ch−iia **Gye'eihlly** scweel

PERF−persuade priest Mike IRR−go Mike school

'The priest persuaded Mike to go to school'

ج. B−ìi'lly−ga' **Gye'eihlly** zi'cygàa' nih cay−uhny **Gye'eihlly** zèèiny

PERF−sing−also Mike while that PROG−do Mike work

ويزيد عن هذا، أنه توجد نفس أنماط القيود التي تسمح أو ترفض الخروج (outputs) غير العادية لتحقيق السلسلة التي تعمل في بنيات المراقبة الأقل شيوعا. يمكن أخذ (43) مثالا على هذا. بما أن الرومانية لغة تُحقِّق الاستفهام المتعدد (تعدد أداة الاستفهام نفسها في بنية واحدة)، فيجب أن يكون النمط المتوقع هو (43أ) وليس (43ب). يُحاجج بوسكفتش (Boskvic 2002) أن التمظهرات هنا مضللة وأن موضوع الاستفهام في (43ب) خضع للتقديم؛ ومع ذلك، فإن قيود ص ص الخاصة باللغة التي تمنع تجاور مركبات الاستفهام المتجانسة تمنع، كذلك، تحقيق النسخة العليا للموضوع المنقول، ويُفرض تحقيق النسخة السفلى عوض ذلك، كما توضح (44):

43) رومانية (بوسكفتش: 2010)

أ. ✻**Ce ce** precede?

what what precedes

ب. **Ce** precede **ce**?

what precedes what

‘What precedes what?’

44) [ce **ce**^{i} precede **ce**^{i}]

وقد وظف فوجي (Fujii 2006) الفكرة نفسها لمعالجة التمايز الظاهر في بنيات مراقبة المفعول مثل (45) أسفله، حيث حُقق المراقِب وهو موسوم بالرفع لا النصب. وقد استدل فوجي على أن تحقيق النسخة العليا للسلسلة التي يرأسها *John* يفضي إلى خرق قيد النصب–المزدوج (double–o) في اليابانية، التي تحظر وسم تعبيرين بالنصب في مجال م ف نفسه؛ وهذا هو سبب لحن (45أ). وتُحقق، من ناحية أخرى، نسخة *John* السفلى (مرفوعة)، في (45ب)، عوض تحقيق رأس السلسلة، وهو ما يساعد على الإفلات من قيد النصب–المزدوج، كما في (46).

45) *يابانية* (فوجي (2006))

أ.

?? Taro-wa **John-o** [siken-ni too-ru-no]-o tetudat-ta
Taro-TOP John-ACC exam-DAT pass-PRS-C_{NO}]-ACC assisted

ب.

Taro-wa [**John-ga** siken-ni too-ru-no]-o tetudat-ta
Taro-TOP John-NOM exam-DAT pass-PRS-C_{NO}]-ACC assisted
‘Taro assisted John to pass the exam.’

46) [Taro–wa ~~**Johni**~~ **–o** [**Johni –ga** siken–ni too–ru–no]–o tetudat–ta]

ويوجد، فيما يخص حالات التحقق الصوتي للنسخ المتعددة، قيد شائع مفاده أن النسخ كلما كانت مركَّبة صرفيا، قَّل احتمال نطقها أكثر من مرة (انظر نونيس (1999، 2004) في معالجة هذا القيد). وتوضح (47) هذه المسألة، حيث إن بنيات نُسخ الاستفهام المتعدد في الألمانية قد تسمح بنطق نسخ متعددة لعنصر الاستفهام البسيط *wen*، غير أنها تقاوم تحقيق نسخ متعددة لمركبات تامة مثل *wessen Buch*.

47) *ألمانية* (مك دانييل (1986))

أ. ?**Wen** glaubt Hans **wen** Jakob gesehen hat

whom thinks Hans wen Jakob seen has

‘Who does Hans think Jakob saw?’

ب. *?**Wessen Buch** glaubst du **wessen Buch** Hans liest

whose book think you whose book Hans reads

'Whose book do you think Hans is reading?'

وبالموازاة مع هذا، تُظهر اللغات التي تسمح بمراقبة النسخ قيودا مشاكلة للصيغة التي يكمن أن تكون عليها النسخ المركّبة من الناحية الصرف–صواتية. ورغم أن لغة زبوتيك (Zapotic) تسمح بمراقبة النسخ الاسمية (راجع (42)) فإنها تستبعد بنية مراقبة النسخ مثل (48أ)، التي تتضمن مركبا سوريا (quantifier phrase)، أو (48ب) التي تتضمن ملكية عائدية (انظر التفاصيل في بوكس وآخرين (2008)).

(48) زابوتيك (لي (2003) Lee)

أ. *Lia Paamm **yra'ta' zhyàa'p** r–cààa'z g–ahcnèe' **yra'ta' zhyàa'p**.

every girl HAB–want IRR–help every girl FEM Pam

'Every girl wants to help Pam.'

ب. *R–e'ihpy Gye'eihlly **behts–ni'** g–a'uh **behts–ni'** bx:àady

HAB–tell Mike brother–REFL.POSS IRR–eat brother–REFL.POS grasshopper

'Mike told his brother to eat grasshoppers.'

باختصار، إذا كانت م إج من بقايا النقل كما تزعم **ن ن م**، وإذا وجب فهم النقل من منظور نظرية النسخ، كما هي الحال في الأدنوية، فإن مبدأ البط يقودنا إلى توقع أن مجموعة الخيارات المتاحة لنطق النسخ في عمليات النقل المعيار، ستكون متاحة أيضا في حالات المراقبة. ويقدم حداد وبوتسدام دليلا قويا على تحقق هذا التوقع[1].

تعد زاوية التفكير هذه ذات تأثير مهم. حيث لا تنعدم طريقة التأليف بين المراقبة الخلفية ومراقبة النُّسخ وبين المعالجات القائمة على **ضم**. فلمعالجة المراقبة الخلفية، تستدعي نظريات–**ضم** توليدا قاعديا للعنصر **ضم** في م إج في موقع يُتحكم

(1) هناك توقع آخر يفيد أنه مثلما توجد حالات المراقبة الخلفية ومراقبة النُّسخ، فإنه ينبغي توقع العثور على حالات صعود خلفية وصعود النسخ. وقد تحقق هذا التوقع، كما نوقش بالتفصيل في بولنسكي وبوتسدام (2006، 2012). للمزيد من المعطيات والتفاصيل انظر عملهما والمراجع الواردة هناك.

فيه مكونيا في سابقه، مثل (49)، ومع ذلك فهذا يفضي إلى خرق المبدأ ج من مبادئ الربط، ومن تم ستكون هذه البنية مستحيلة:

(49) [[PRO_1 V [DP_1 VP]

ويجب أن تضمن مقاربات-**ضم**، بالنسبة إلى مراقبة النُسخ، قواعد نسخ المصفوفات الصوتية من السوابق إلى **ضم**[1]. يمكن تصور مثل هذه القواعد، غير أنه إذا عوملت بدون حذر فستنهار، وستصير، وفقا لنظرية النّسخ، صيغة مركبة من **ن ن م**. وعليه، فإن وجود حالات مراقبة النسخ الخلفية ستقدم نمطا جديدا ومثيرا من الحجج الداعمة لـ **ن ن م**، والمضادة، طبعا، لنظريات-**ضم**.[2]

5.3. خاتمة

إذا استحضرنا النقاط المناقشة أعلاه، يمكن القول إنه يجب على أية نظرية مراقبة أن:

50) أ. تحدِّد أنماط بنيات المراقبة التي يقدمها ن ك وتفسِّر كيف ولماذا تختلف هذه الأنماط؟

ب. تصف وصفا صحيحا الخصائص التشجيرية للمراقبة، دون إغفال المواقع التي يمكن

أن يرد فيها عنصري المراقبة؛

ج. تعالِج تأويل المراقَب/ مفسِّرة وكيف تحدَّد سوابق العناصر المراقبَّة، محدِّدَة نوع العلاقة الناشئة بين المراقب وسابقه؛

د. تخصِّص مكان المراقَب ضمن لائحة الصيغ النحوية التي يقدمها ن ك.

تشطر **ن ن م**، فيما يخص (50أ)، بنية المراقبة إلى حالات طفيلية لنقل-م (م إج)

---

(1) يتمثل الخيار الآخر في السماح باحتواء نسختين من العنصر المراقب مع بعض التبعية الموسومة بين هاتين النسختين. وتكمن المشكلة، إذن، في تفسير سبب عدم تبرير المبدأ ج الذي يماثل الجملتين في (1):

1) أ. *$John_i$ managed for $John_i$ to win

ب. *$John_i$ wants $John_i$ to win

(2) تمثل المراقبة الخلفية ومراقبة النسخ أيضا مشكلة لمقاربة النقل المقترحة في مانزيني وروسو (2000) Manzini and Roussou، التي تفترض أن يُضم العنصر المراقِب حيث تظهر وتجذب سمات المحمول المراقَب.

وإلى مراقبة مفتقرة إلى هذه الخصيصة (م إخ). فإذا كان **ضم** رابطا لسلسلة-أ جديدة التكوين، فإننا سنملك م إج، ويجب أن يملك **ضم**، في هذه الحال، سابقا يتحكم فيه محليا (راجع (2) و(4)). ونملك، خلافا لهذا، م إخ. بعبارة أخرى، تشتغل م إخ كعلاقة ضميرية غير مقيَّدة مثل سلاسل-م.[1] ففي (51)، مثلا، نرى أن **ضم** في م إخ قد لا يملك سابقا (51أ)، أو أنه سيملك سابقا غير محلي مثل (51ب). ويمكن، في حالة ثالثة، ألا يتحكم السابق في **ضم** مكونيا (51ج). وهذه متوقع حيث إن **ضم** في (51) يقع داخل جزر الفواعل وهو ما يجعل نقله مستحيلا، ولا يمكن لأية سلسلة ربط **ضم** داخل فاعل المصدر، أو في أي موقع خارجه في الأعلى:

51) أ. It is believed that [PRO_{arb} washing oneself once a week] is hygienic

ب. $John_1$ thinks that Mary said that [PRO_1 shaving himself] is vital

ج. $John_1$'s friends believe that [PRO_1 keeping himself under control] is vital

تجيب **ن ن م** مباشرة عن النقطة الواردة في (51ب)، خاصة ما يتعلق منها بتوزيع **ضم**. فإذا كان هذا العنصر، في الواقع، من بقايا النقل، فإننا نتوقع أن يرد حيث ترد آثار-م (أي النسخ المحذوفة في سلسلة-أ)، وأن يملك نفس تمظهر آثار-م عموما. يقترن **ضم**، في لغات مثل الإنجليزية، بالمواقع غير المعربة. وبالإضافة إلى هذا، فإننا نتوقع أن يُمنع م حد المتحكِّم في **ضم** مكونيا من الورود بين روابط السلسلة في م إج. ومعنى هذا، أن **ضم** يكون فارغا صوتيا في الحالات الأكثر شيوعا لمراقبة **ضم** الإجبارية (لأنه أثر-م)، في المراقبة الأمامية. كما يجب أن يكون م حد في الجملة هو أقرب عنصر للعنصر **ضم**. وقد تؤدي، علاوة على هذا، القواعد الخاصة باللغة إلى نطق النسخة السفلى بدل نطق رأس السلسة أو نطق أكثر من نسخة، مما يفضي إلى المراقبة الخلفية أو مراقبة النسخ، تباعا.

تقدم **ن ن م**، بالنسبة إلى (51ج)، إجابة دقيقة لمسألة تحديد م حد الذي يمكنه أن يكون سابقا لـ **ضم** في م إج:[2] السابق هو رأس السلسلة-أ التي يعد **ضم** رابطا لها.

(1) حللنا ضم في المراقبة الاختيارية باعتباره ضميرا فارغا صوتيا. انظر النقاش المقدم في بوكس وآخرين (2010؛ الفصل 6).

(2) ينبغي تذكر أنه لا توجد نظرية لانتقاء سابق العنصر ضم في المراقبة الاختيارية؛ لأنها لا تستدعي سابقا أصلا.

وبالنظر إلى المتطلبات المعيار الموضوعة على السلاسل-أ، فإن هذا يعني أن انتقاء المراقِب في **ن ن م** سيتوافق مع مبدأ رزمباوم (1970) (Rosenbaum's Principle) فيما يتعلق بالربط الأدنى، وانتقاء أقرب م حد متحكم مكونيا ليكون سابقا لـ **ضم**. يجب أن تكون *Mary*، في (52) مثلا، هي سابق العنصر **ضم** لأنها أقرب م حد له، لأن نقل *John* من موقع **ضم** عبر *Mary* يخرق الأدنوية.

(52) [[[$John_1$ expects [$Mary_2$ to try [$PRO_{2/*1}$ to wash]

وأخيرا، لا تعتبر **ن ن م**، فيما يتعلق بالجملة (50د)، أن **ضم** في م إج عنصر معجمي يملك خصائص خاصة بقدر ما هو أثر متنوع للنقل. لذلك، مهما كانت الخصائص التي قد تُنسب إلى **ضم**، فيجب اختزالها في خصائص مرتبطة بعمليات النقل.

تجدر الإشارة إلى أن **ن ن م** تعدُّ مقاربة المراقبة الوحيدة التي تشتق القضايا الواردة في (50) من مبادئ نحوية أكثر عمومية. تنتهي كل مقاربات-**ضم** بتحديد الخصائص التي يمكن احتواؤها ضمن السمات المعجمية، ويعد الإعراب والمعالجة المعتمدة على طابق مثالين على ذلك. فقد رُبط توزيع **ضم**، في شومسكي ولاسنيك (1993)، بإسناد الإعراب الفارغ. ومع ذلك، يسند الإعراب الفارغ بواسطة الزمن غير المتصرف المتواجد في جُميلات المراقبة، وهو إعراب لا يمكن أن يحققه إلا **ضم**. ويرتبط توزيع وتأويل **ضم**، في مقاربة لنْدُو (2004) بدورها، بإسناد سمتي [- محيل] و[+محيل] للمقولات الوظيفية، حيث تخصَّص هذه المقولات بالسمتين [-محيل] و[+محيل]، عندما تُقرنان بالمركب الحدي، للإحالة على ما إن كان يدعم العنصر المحيل المستقل أم لا. رغم أن هذه المقاربات تنجح في رصد توزيع وتأويل **ضم**، فإنها لا تفسر سبب امتلاكه في م إج هذا التوزيع والتأويل المحدد دون غيره[1].

4. قضايا هندسية

1.4. إلغاء البنية-ع

تستند **ن ن م** إلى افتراض أساس مفاده أن النقل إلى المواقع المحورية يمكن انطباقه

(1) يصف لاندو (2004: 842)، في الواقع، قاعدة إسناد [-محيل] بانها «شرط صدق» يلعب دور الإعراب في النماذج السابقة.

نحويا. بمعنى آخر، تخالف **ن ن م** البنية–ع التي تعد المستوى النحوي الوحيد حيث ترمَّز العلاقات المحورية. وهي، أيضا، دخل كل العمليات التركيبية (مثل النقل). وهاتان الخصيصتان تحظران، من جهة، النقل إلى المواقع المحورية، وتستدعيان، من جهة ثانية، أن تبدأ كل الموضوعات حياتها التركيبية في مواقع محورية. ومن الواضح أن **ن ن م** لا تتوافق والخصيصة الأولى، وبالتالي تستوجب قابليتها النظرية الحفاظ على البنية–ع كمستوى نحوي. وبما أن إلغاء البنية–ع (كمستوى نحوي داخليّ غير مقبول منهجيا) سمة هندسية مركزية في البرنامج الأدنوي، فهناك صلة وطيدة بين البرنامج الأدنوي و**ن ن م**. لا تعني **ن ن م** غياب هذا المستوى النحوي فحسب، لأن غيابه غير كاف للافتراضات المعيار المساعدة. وبصورة أكثر تحديدا، فبمجرد التخلص من البنية–ع كمستوى نحوي، ينتفي ما يمنع النقل إلى المواقع المحورية. وعليه، فإن التخلص من هذا المستوى النحوي يعد شرطا ضروريا لـ **ن ن م**. ومن ثم، فبالقدر الذي يكون فيه التخلص من البنية–ع سمة مركزية للبرنامج الأدنوي تكون **ن ن م** في جوهرها أكثر أدنوية. وإذا صح هذا، فقد يُسأل عن عدم ملاحظة هذا في السابق؟

يكمن السبب الرئيس في أن حذف البنية–ع لا يعني بالضرورة إلغاء قيودها من النحو. وهذا ما نجده عند التأمل في تاريخ ويغ Whig: كانت حجة شومسكي (1993) ضد البنية–ع، في الواقع، مركزة تركيزا ضيّقا. فقد تعاملت مع خصيصة واحدة من خصائصها؛ أي: إنها دخل المكون التحويلي، وبالتالي فهي دخل لكل عمليات النقل. وقد وصف شومسكي (1993) خصائص البنية–ع من حيث (عناصر) الإشباع باعتبارها عملية «الكل في وقت واحد» حيث تنتقي مجموعة من العناصر من المعجم وترتبها في خطاطة س–خط، وتسلَّم النتيجة إلى النسق الحاسوبي. يستدل شومسكي على وجوب الاستغناء عن الإشباع، ووجوب تبني النحو تحويلات معممة تسمح باشتقاقات (interleave) العمليات المماثلة للنقل. وقد دُمجت هذه الفكرة في الأدنوية، وكانت في الواقع الحدسَ الموجهَ للنقل الجانبي، كما يوضح ذلك المحور الفرعي المخصص «لمراقبة الملحق». ما يجب استحضاره، هو أنه بمجرد اللجوء إلى العمليات المعمَّمة سيُفرض أن يكون النسق الحاسوبي قادرا على التعامل مع أكثر من موضوع نحوي في الوقت نفسه، وعلاوة على هذا، فإنه بمجرد السماح

للدمج المعجمي والنقل المتداخل، فإن نقل تعبير معين، من موضوع نحوي إلى آخر، يكون أمرا ممكنا قبل مواصلة الدمج المعجمي.

وقد احتُفظ بالخصيصة الثانية الأخرى للبنية-ع - كونها المستوى الذي يُمثَّل فيه للخصائص المحورية، غير أن أنها أخذت صيغة أخرى. فقد حُوِّلت إلى حظر النقل إلى المواقع المحورية (شومسكي (1995 القسم 6,4)) أو المبدأ الذي ينص على أن الضم الخالص (pure Merge) في المواقع المحورية تستدعيه الموضوعات (ويجب أن يقتصر عليها)، حيث لا يكون الضم الخالص جزءًا من انقل (شومسكي 103: 2000). ومع ذلك، لا تتوافق ترجمة الخصائص الأساس للبنية-ع بشكل جيد مع باقي الافتراضات الداخلية للبرنامج الأدنوي. يتعلق الشيء الأكثر إثارة في هذا التجديد للبنية-ع بالضم. والافتراض الذي لا محيد عنه داخل النسق، بمجرد إلغاء الإشباع، هو أن النقل يجب أن يتضمن الضم كأحد مكوناته (راجع تعريف شومسكي 2000 للضم الخالص المذكور أعلاه) أو أنه مجرد مثيل للنقل (انظر الضم الخارجي والداخلي في شومسكي 2004). وإذا كان الآن الضم «الخالص/ الخارجي» قادرا على تسويغ العلاقات المحورية بشكل مستقل، فلماذا يفقد صلاحيته عندما يكون جزءا من النقل؟

إن الاحتفاظ بالتمايز بين ضم وانقل، بغض النظر عن الطريقة التي يُنظر بها إلى هذا التمييز، أمر صعب تصوريا، وهو ما يجعلنا نعتقد أن الحظر المفروض على النقل في المواقع المحورية يصبح محرِجا من الناحية النظرية. ويبدو أنه لا يوجد سبب كامن وراء هذا الاختلاف إذا لم تكن البنية-ع موجودة. ونعتقد، بناء على أسس منهجية ونظرية داخلية، أن كل الأسباب متوافرة للاحتفاظ بالخيار المتفوق منهجيا (التخلص من البنية-ع وخصائصها) الذي يدعم **ن ن م**.

وقبل مغادرة هذه المناقشة، يجب ملاحظة أن بقايا البنية-ع الملتبسة مثل حظر النقل إلى المواقع المحورية أو الشرط القائل إن الموضوعات لا يمكنها تلقِّي إلا دورا محوريا واحدا في أول ضم لها قد خضع هو الآخر للتجريب من خلال معالجة اللاتناظر الوارد في (53):

53) أ. *[[John expected [*t* to be [someone in the room]]

ب. [[John expected [someone to be [*t* in the room]]

تُفحص في (53أ) سمة [م إم] (EPP) المتوافرة في الزمن المدمج بعد دمج *John*، وبعد نقل *someone* في (53ب). ويجب أن تتفوق (53أ) على (53ب)، وفقا لمقاربة الضم فوق النقل، إذا تقاطعت كلتا الجملتين. يقترح شومسكي (1995) أن (53أ) لا تتقاطع لأن *John* لا يستطيع تلقي دوره المحوري الخارجي المتوقع من *expected* عند الصعود إلى مخصصه. وبمجرد انهيار (53أ) فإن الاشتقاق المتقاطع للجملة (53ب) لن يجد متنافسا، بسبب متطلبات الاقتصاد، حيث يحصل *John* على الدور المحوري عندما يُضم أول مرة.

وفي الاشتقاق المتقاطع في (53ب) يحصل *John* على دور محوري عندما يضم أول مرة. ومع هذا، يجب ملاحظة أن الاختلاف في (53) يمكن اشتقاقه إذا لم يتمكن *someone* من فحص إعرابه في فعل المصفوفة في (53أ) بسب تدخل أثر *John* (انظر نونس 1995، Nunes 2004)[1] أو إذا كانت الجُميْلات غير المتصرفة لا تملك مخصصات في مركب الزمن (سيتكو وآخرون 1999، وإبستين وسيلي 2006 Epstein and Seely). بمعنى آخر، لا يتضح لماذا نُجبَر على إنعاش قيود البنية–ع لأجل معالجة بنيات مثل (53)؟

يكمن القول، باختصار، إن إلغاء البنية–ع في شومسكي (1995) كان جزئيا فقط. وتستدعي **ن ن م** أن يكون هذا الاستغناء تاما: لا يجب رفض الإشباع فقط، بل يتحتم، أيضا، الفصل بين وظائف الدمج المعجمي والنقل (عُيِّن الأول لإشباع العلاقات المحورية، والثاني للاستجابة لكل التبعيات النحوية الأخرى).

2.4. طبيعة ضم

يحلل النحو التوليدي عموما خصائص المراقبة باعتبارها نتيجة نحوية وهذا راجع لأسباب وجيهة. وتكون خصائصها، بهذا الطريقة، قابلة للتفسير. في النظرية

(1) إذا أسند *be* في (53أ) الإعراب إلى *someone* (انظر بليتي (1988) ولاسنيك (1995))، فإن المقارنة مع (53ب) لن تكون قائمة، لأن *someone* في هذه الأخيرة لن يخضع لإجراء نقل الموضوع في حال إلغاء نشاطه الإعرابي بواسطة *be*. يزيد عن هذا، أنه إذا سُوِّغ *someone* إعرابيا بواسطة *be* في (53أ)، فيمكن تقييم إعراب نصب *John* فعل المصفوفة أثناء وجوده في موقع الفعال المدمج. لكن *John* لن يتمكن، إن وقع هذا، من النقل مرة أخرى، بغض النظر عمّا إن كان الهدف موقعا محوريا.

المعيار، مثلا، اعتُبر **ضم** ثغرة صوتية ناتجة بسبب الحذف. والسؤال الذي يطرح هنا هو؛ لماذا نُظر إلى **ضم** بأنه فارغ صوتيا؟ تمثّل الجواب في أن هذا الفراغ نتاج لعملية الحذف. وإذا سؤل عن السبب الذي يجعل **ضم** في م إج عائدا، فسيكون الجواب هو أن الحذف أُجري في إطار التعيين. إن اعتبار **ضم** نتيجة لعملية حذف تركيبي يمكن من تفسير خصائصه الدلالية والصواتية.

ينطبق التصور الخاص بالعنصر **ضم** نفسه على النظرية المعيار الموسّعة، حيث عُدَّ [$_{\text{م حد}}$ *فارغ*]. وهذا خيار نحوي مسموح به في نموذج يُمايز بين قواعد بنية المركب وعمليات الدمج المعجمي: يوَلد النحو العنصر **ضم** عند انطباق قاعدة بنية المركب الحدي، غير أنه لا يلي هذا أية عملية دمج معجمي. يقدم هذا التحليل معالجة خصائص **ضم** الدلالية والصواتية؛ فهو عنصر فارغ صوتيا لأنه لا يتضمن محتوى معجميا، ويتطلب سابقا لأنه بدون محتوى، غير أنه يملك تأويلا مستقلا. يعكس تحليل **ضم**، مرة أخرى، من وجهة النظر القائلة إن حقائق المراقبة يجب أن تشتق مباشرة من العمليات الأساس والمبادئ المنظمة للنحو (للمزيد من النقاش، انظر بوكس وآخرين (2010؛ المحور 2, 3 و2, 4)).

كيف يمكن، إذن، وصف **ضم** في إطار الأدنوية؟ يمكن أن يكون **ضم** عنصرا مُصوغا داخليا أو وحدة معجمية أولية، ولا وجود لبديل ثالث لهذين الاحتمالين. يمنع قيد التضمُّن (Inclusiveness)، بالخصوص، أن يكون **ضم** تعبيرا غير معجمي يُدمج في مسار الاشتقاق، كما أن بنية المركب تحذف خيار تحديد **ضم** باعتباره [$_{\text{م حد}}$ *فارغ*]. دعونا الآن نتفحص بإيجاز كل الخيارات المتاحة.

يقود الخيار المستكشف في إطار **ن ن م**، وهذا يتماشى مع مبدأ البط، القاضي بالتشابه بين **ضم** والأثر إلى استنتاج منطقي: يعد **ضم** في الواقع أثرا. وبشكل خاص، **ضم** هو ما نسميه أثر-م لعنصر محذوف نُقل إلى موقع محوري. وبما أن النُّسخ حلّت محلّ الآثار في البرنامج الأدنوي، فإن **ضم** يعاد تحليله باعتباره نسخة، وهذا يحقق لنا مكاسب كبيرة، كما رأينا في محور التحقق الصوتي. يتجلى الأمر الهام الذي ينبغي ملاحظته في أن النُّسخ في الأدنوية تُعرّف جيدا بما يتوافق مع بنية المركب العارية؛ أي أن النُّسخة إما عنصر معجمي أو مركب مكوَّنٌ من عناصر معجمية. ويُتوقع، علاوة على ذلك، اشتقاق خصائص بنيات المراقبة من المبادئ العامة للنحو، حيث إن علاقة

المراقبة- مثل تبعيات أُثر-م- نتاج نحوي مكوَّن من النقل. وإذا ما اتبعنا التقاليد الأدنوية، فسنجد أن **ن ن م** تجسد الافتراض القائل إن خصائص تشجيرات المراقبة مشتقة من العمليات والمبادئ الأساسية للنحو الكلي، وهي انعكاس مباشر لها.

يسمح خيار معالجة **ضم**، باعتباره عنصرا معجميا، بتوقع أن هذا العنصر يتصرف بدوره مثل *كلب*، *يجلب*، *هذا*، إلخ. أي: إنه يعيش في المعجم ويمكن أن يُضم ويُنقل، تماما مثل أية وحدة معجمية أخرى أو أي مركب. لاحظ أنه لا توجد مشاكل في بنية المركب العارية في هذا التصور؛ لأن **ضم** يماثل أيَّ تعبير آخر منتقى من المعجم. وعليه، ينبغي النظر في مدى تجذر الخروج عن التصورات الكلاسيكية للمراقبة.

افترض اللسانيون التوليديون، منذ أوائل الثمانينيات، أن البنيات لا توجد باعتبارها أوليات نحوية. والفكرة الثاوية خلف هذا الافتراض هي أن المبادئ الأساس للنحو تشتغل باستقلال عن الوحدات المعجمية التي تُحَوسِبها. تعد جمل الصلة، مثلا، جزرا ليس لأنها تتضمن رؤوسا معجمية خاصة أو أنها تضم وحدات معجمية خاصة، بل لأنها تقيم تبعات بنيوية خاصة. وبالمثل، فإن تحديد المَوْضعة أو التبئير أو الصلة يخضع للجزر ليس لأنها تتضمن الموضعة أو التبئير، بل لأنها تتضمن نقل-م) ويخضع لتأثيرات الجزيرة. بعبارة أخرى، العمليات والقيود النحوية تملك خصائصها لا لأنها تملك سمات التراكيب الوظيفية التي تنطبق عليها، بل بسبب الخصائص الصورية التي تنشئها هذه التراكيب. وبهذا المعنى، لا وجود للتراكيب؛ فهي ليست الوحدات الأساسية للتحليل التركيبي. تكمن مشكلة التعامل مع **ضم** بأنه وحدة معجمية في أنها ترقى إلى مستوى تحليل تشجيرات المراقبة كبنيات تشتق خصائص المراقبة من الخصائص المميزة للوحدة المعجمية **ضم** (هي غالبا، مجموعة من السمات المطردة)، التي تحدد البنية/ التركيب.

تعكس بنية المراقبة، في الواقع، مباشرة الخصائص المميزة لوحدة معجمية مميزة، بدلا من العمليات الأساس لتنظيم النحو. تعد تخصيصات السمات التي يقترحها لنْدُو (2014) للعنصر **ضم** مثالا جيدا على هذا. وما يبرر العمليات المطلوبة هو السمة المميزة للعنصر **ضم**، التي يملكها بسبب المعطيات التي تقدمها بنية المراقبة. وإذا ما سئل السؤال: لماذا يملك **ضم** هذه السمات دون غيرها؟ فإن الجواب سيتحدّد في أن هذا راجع إلى طبيعة **ضم** المقيّدة، وليس انعكاسا لإجراءات النحو.

والواقع أنه يصعب التعرف على خصائص **ضم** العديدة بشكل مستقل عن النحو. يحتاج **ضم** سوابق تركيبية مُحيلة، وتحكم مكوني ولا يمكن تسويغه إلا ضمن المجالات المعتلة (defictive) (الزمن المعتل). السؤال هنا هو؛ كيف تُذكر/ تُحدد هذه المتطلبات بمصطلحات معجمية صرف؟ وكيف لا يمكن التعبير عنها إلا من خلال الإفصاح عن النحو وبنياته وعملياته ومبادئه الأساسية؟ والجواب هو أن متطلبات **ضم** هي نفسها متطلبات تسويغ النحو. لا معنى لفرض **ضم** في سياق نحوي، واستدعاء الرجوع إلى العمليات والمبادئ النحوية لوصفه. وبالتالي، فإن تحليل **ضم** باعتباره وحدة معجمية ينسجم مع الأدنوية أكثر منه مع العاملية والربط، التي تجعل من **ضم** عنصرا ملتبسا. في النهاية، لا يمكن أن يقود افتراض الوحدات المعجمية مثل **ضم** إلى معالجة خصائص بنيات المراقبة الموَثّقة وتفسيرها عندما يتعلق الأمر بعنصر مثل **ضم** حين يعامَل كجزء من المحتوى المعجمي، حيث يقف عند حدود الأوصاف دون تقديم أية تفسيرات، لأنه سيُفترض أن الخصائص ذاتها ستفسره. هذه هي كلفة معاملة **ضم** كوحدة معجمية.

5 خلاصة

تنماز **ن ن م** بتوحيد توزيع **ضم** وانتقاء السابق باستعمال آلية موحدة. وتضطلع النظرية التي تفسر الموقع الذي يمكن أن يرد فيه **ضم** في المراقبة الإجبارية وموقع م حد الذي يحتمل أن يكون سابقا له. يشكل **ضم** في المراقبة الإجبارية رأسا للسلسة-أ جيدة الصياغة، التي يرأسها سابق **ضم**. وتعد **ن ن م** البديل المقترح الذي يستطيع تجاوز وصف معطيات بنية المراقبة المتنوعة إلى محاولة تفسيرها. ويرجع السبب إلى أن **ن ن م** تحاول اشتقاق خصائص بنية المراقبة من المبادئ العامة للنحو وليس من قيود التسويغ الخاصة بعنصر معجمي غريب. فإذا افتُرض أن **ضم** عنصر معجمي أولي، فإن متطلبات تسويغه ستكون، ببساطة، مجرد حيّل معجمية.

كما نوقش أعلاه، يوجد ارتباط تصوري وثيق بين البرنامج الأدنوي و**ن ن م**. ويعد إلغاء البنية العميقة، باعتباره من المبادئ المركزية في البرنامج الأدنوي، شرطا ضروريا وكافيا لتكون **ن ن م** قابلة للتطبيق:

54) **ن ن م** ← إلغاء البنية-ع

يتناقض هذا بشكل جذري مع ما يوجد في المقاربات التي تستند في تحليلها لبنية المراقبة على العنصر **ضم**، خاصة في البرنامج الأدنوي. فهذه المقاربات لا تعتمد على أية افتراضات أدنوية مميزة، وبالتالي، فإن جهازها النظري، حتى وإن كان متوافقا مع البرنامج الأدنوي، يعد جهازا مستقلا إلى حد كبير. علاوة على ذلك، يتعارض ميول هذه المقاربات إلى البنائية تماما مع التوجهات التفسيرية للبرنامج الأدنوي.

ورغم أن **ن ن م** تفسر المعطيات جيدا بما يتماشى مع الإطار الأدنوي، فهذا لا يعني أنها صحيحة. غير أنها تقدم حلا معقولا وقويا لمشاكل بنية المراقبة. وعليه، فإن عبء إثبات العكس يجب أن يقع على الرافضين لهذه النظرية. زد على ذلك، أنه إذا وُجد تقارب بين البرنامج الأدنوي و**ن ن م** كما اقترحنا، فيجب أن تكون الحجج التي ستقدم لرفض هذه النظرية جد قوية ومنسجمة مع الأدنوية. فإذا كان البرنامج الأدنوي ينحو نحو المسار الصحيح، فيجب أن تكون بعض صيغ **ن ن م** صحيحة: أي أن **ن ن م** هي أقصى ما يمكن تقديمه في المنظور الأدنوي.

المصادر والمراجع

- Alexiadou, Artemis, Elena Anagnostopoulou, Gianina Iordachioiaia, and Mihaela Marchis. (2010). No objection to backward control. In Movement Theory of Control, ed. Norbert Hornstein and Maria Polinsky, 89-117. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Anderson, Stephen. (2005). Aspects of the Theory of Clitics. Oxford: Oxford University Press.
- Belletti, Adriana. 1988. The Case of Unaccusatives. Linguistic Inquiry 19:1-34.
- Bobaljik, Jonathan. (1995). Morphosyntax: The Syntax of Verbal Infl ection. Doctoral dissertation, MIT.
- Bobaljik, Jonathan, and Samuel Brown. (1997). Inter-arboreal Operations: Head-movement and the Extension Requirement. Linguistic Inquiry 28:345-356.
- Boeckx, Cedric. (2000). A Note on Contraction. Linguistic Inquiry 31:357-366. Boeckx, Cedric, Norbert

- Hornstein, and Jairo Nunes. (2008). Copy-refl exive and Copy-control Constructions: A Movement Analysis. Linguistic Variation Yearbook 8:61-99
- Boeckx, Cedric, Norbert Hornstein, and Jairo Nunes. (2010). Control as Movement. Cambridge: Cambridge University Press.
- Boškovic´, Željko. (2002). On Multiple Wh-Fronting. Linguistic Inquiry 33:351-383.
- Boškovic´, Željko, and Jairo Nunes. (2007). The Copy Theory of Movement: A View from PF. In The Copy Theory of Movement, ed. N. Corver and J. Nunes, 13-74. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Castillo, Juan Carlos, John Drury, and Kleanthes Grohmann. (1999). Merge over Move and the Extended Projection Principle. University of Maryland Working Papers in Linguistics 8:63-103.
- Chomsky, Noam. (1977). On Wh-movement. In Formal Syntax, ed. P.W. Culicover, T. Wasow, and A. Akmajian, 71-132. New York: Academic Press.
- Chomsky, Noam. 1981. Lectures on Government and Binding. Dordrecht: Foris.
- Chomsky, Noam. (1993). A Minimalist Program for Linguistic Theory. In The View from Building 20: Essays in Linguistics in Honor of Sylvain Bromberger, ed. Kenneth Hale and Samuel Jay Keyser, 1-52. Cambridge, MA: MIT Press.
- Chomsky, Noam. (1995). The Minimalist Program. Cambridge, MA: MIT Press.
- Chomsky, Noam. (2000). Minimalist Inquiries: The Framework. In Step by Step: Essays on Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik, ed. Roger Martin, David Michaels, and Juan Uriagereka, 89-155. Cambridge, MA: MIT Press.
- Chomsky, Noam. (2001). Derivation by Phase. In Ken Hale: A Life in Language, ed. Michael Kenstowicz, 1-52. Cambridge, MA: MIT Press.

- Chomsky, Noam (2004). Beyond Explanatory Adequacy, in Structures and Beyond, ed. A. Belletti, 104-131. Oxford: Oxford University Press.
- Chomsky, Noam, and Howard Lasnik. (1993). The Theory of Principles and Parameters. In Syntax: An International Handbook of Contemporary Research, ed. by Joachim Jacobs, Arnim von Stechow, Wolfgang Sternefeld, and Theo Vennemann, 506-569. Berlin/New York: Walter de Gruyter.
- Corver, Norbert and Jairo Nunes (eds). (2007). The Copy Theory of Movement. Amsterdam: John Benjamins.
- Drummond, Alex. (2009). How Constrained is Sideward Movement? General's Paper, University of Maryland, College Park.
- Drummond, Alex, Norbert Hornstein, and Dave Kush. (2011). Minimalist Construal: Two Approaches to A and B. In The Oxford Handbook of Linguistic Minimalism, ed. C. Boeckx, 396-426. Oxford: Oxford University Press.
- Epstein, Samuel D., and T. Daniel Seely. (2006). Derivations in Minimalism. Cambridge: Cambridge University Press
- Ferreira, Marcelo. (2000). Argumentos Nulos em Português Brasileiro. MA thesis, Universidade Estadual de Campinas.
- Ferreira, Marcelo. (2009). Null Subjects and Finite Control in Brazilian Portuguese. In Minimalist Essays on Brazilian Portuguese Syntax, ed. Jairo Nunes, 17-49. Amsterdam/Philadephia: John Benjamins.
- Fujii, Tomohiro. (2006). Some Theoretical Issues in Japanese Control. Doctoral dissertation, University of Maryland, College Park.
- Fujii, Tomohiro. (2010). Split Control and the Principle of Minimal Distance. In Movement Theory of Control, ed. Norbert Hornstein and Maria Polinsky, 211-244. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Haddad, Youssef A., and Eric Potsdam. (2013). Linearizing the Control Relation: A Typology. In Principles of Linearization, ed. Theresa Biberauer and Ian Roberts, 235-288. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hornstein, Norbert. (1999). Movement and Control. Linguistic Inquiry 30:69-96.

- Hornstein, Norbert. (2001). Move! A Minimalist Theory of Construal. Oxford: Blackwell. Hornstein, Norbert, and Jairo Nunes. 2002. On Asymmetries between Parasitic Gap and Acrossthe-board Constructions. Syntax 5:26-54.
- Jaeggli, Osvaldo. (1980). Remarks on To-contraction. Linguistic Inquiry 11:239-245.
- Landau, Idan. (2000). Elements of Control. Structure and Meaning in Infi nitival Constructions. Dordrecht: Kluwer.
- Landau, Idan. (2004). The Scale of Finiteness and the Calculus of Control. Natural Language and Linguistic Theory 22:811-877.
- Larson, Bradley and Norbert Hornstein. (2012). Copies and Occurrences. Lingbuzz. http://ling.auf. net/lingbuzz/001484.
- Lasnik, Howard. (1995). Case and Expletives Revisited. Linguistic Inquiry 26:615-633.
- Lee, Felicia. (2003). Anaphoric R-expressions as Bound Variables. Syntax 6:84-114.
- Lidz, Jeff, and William Idsardi. (1997). Chains and Phono-logical Form. UPenn Working Papers in Linguistics 8:109-125.
- Lightfoot, David. (1976). Trace Theory and Twice-moved NPs. Linguistic Inquiry 7:559-582.
- McDaniel, Dana. (1986). Conditions on wh-chains. Doctoral dissertation, CUNY.
- Manzini, Maria Rita, and Anna Roussou. (2000). A Minimalist Theory of A-movement and Control. Lingua 110:409-447.
- Martin, Roger. (2001). Null Case and the Distribution of PRO. Linguistic Inquiry 32:141-166.
- Martins, Ana Maria, and Jairo Nunes. (2005). Raising Issues in Brazilian and European Portuguese. Journal of Portuguese Linguistics 4:53-77.
- Martins, Ana Maria, and Jairo Nunes. (2010). Apparent Hyper-raising in Brazilian Portuguese: Agreement with Topics across a Finite CP. In The Complementiser Phase: Subjects and Operators, ed. Phoevos E.

Panagiotidis, 142-163. Oxford: Oxford University Press.
- Nunes, Jairo. (1995). The Copy Theory of Movement and Linearization of Chains in the Minimalist Program. Doctoral dissertation, University of Maryland at College Park.
- Nunes, Jairo (1999). Linearization of Chains and Phonetic Realization of Chain Links. In Working Minimalism, ed. S.D. Epstein and N. Hornstein, 217-249. Cambridge, MA: MIT Press.
- Nunes, Jairo. (2001). Sideward Movement. Linguistic Inquiry 31:303-344.
- Nunes, Jairo. (2004). Linearization of Chains and Sideward Movement. Cambridge, MA: MIT Press.
- Nunes, Jairo. (2008). Inherent Case as a Licensing Condition for A-movement: The Case of Hyperraising Constructions in Brazilian Portuguese. Journal of Portuguese Linguistics 7:83-108.
- Nunes, Jairo. (2010). Relativizing Minimality for A-movement: f- and q-relations. Probus 22:1-25.
- Nunes, Jairo. (2011). The Copy Theory. In The Oxford Handbook of Linguistic Minimalism, ed. Cedric Boeckx, 143-172. Oxford: Oxford University Press.
- Nunes, Jairo. (2012). Sideward Movement: Triggers, Timing, and Outputs. In Ways of Structure Building, ed. M. Uribe-Etxebarria and V. Valmala, 114-142. Oxford: Oxford University Press.
- Nunes, Jairo, and Juan Uriagereka. (2000). Cyclicity and Extraction Domains. Syntax 3:20-43.
- Pearson, Hazel. (2012). A Semantic Theory of Partial Control. Presented at NELS 43, CUNY, New York.
- Petersen, Maria Carolina. (2011). O licenciamento do sujeito nulo em orações subjuntivas no português brasileiro. M.A. thesis, Universidade de São Paulo, São Paulo.
- Polinsky, Maria, and Eric Potsdam. (2006). Expanding the Scope of Control and Raising. Syntax 9:171-192.
- Polinsky, Maria, and Eric Potsdam. (2012). Backward Raising. Syntax

15:75-108.

- Rodrigues, Cliene. (2002). Morphology and Null Subjects in Brazilian Portuguese. In Syntactic Effects of Morphological Change, ed. D. Lightfoot, 160-178. Oxford: Oxford University Press.
- Rodrigues, Cilene. (2004). Impoverished Morphology and A-movement out of Case Domains. Doctoral dissertation, University of Maryland at College Park.
- Rodrigues, Cilene. (2007). Agreement and Flotation in Partial and Inverse Partial Control Confi gurations. In New Horizons in the Analysis of Control and Raising, ed. W.D. Davis and S. Dubinsky, 213-229. Dordrecht: Springer.
- Rodrigues, Cilene, and Norbert Hornstein. (2013). Epicene Agreement and Infl ected Infi nitives when the Data is "Under Control": A reply to Modesto (2010). Syntax 16(3):292-309.
- Rosenbaum, P.S. (1970). A Principle Governing Deletion in English Sentential Complementation. In Readings in English Transformational Grammar, ed. R.A. Jacobs and P.S. Rosenbaum, 20-29. Waltham, MA: Ginn and Company.
- Uriagereka, Juan. (1998). Rhyme and Reason: An Introduction to Minimalist Syntax. Cambridge, MA: MIT Press.
- Zwart, C. Jan-Wouter. (2002). Issues Relating to a Derivational Theory of Binding. In Derivation and Explanation in the Minimalist Program, ed. S.D. Epstein and T.D. Seely, 269-304. Oxford: Blackwell.

Editor-in-Chief's Foreword

Launching a peer-reviewed journal in the field of linguistics may appear to be a bold undertaking, given the considerable time, effort, and material as well as moral investment it demands. Nevertheless, we have embraced this endeavor with strong hope that this research platform will emerge as a distinguished scholarly forum and a meeting point for researchers and scholars in linguistics and discourse analysis. It is envisioned as a multilingual venue that reflects cultural and intellectual diversity and fosters academic dialogue among researchers from around the world.

For decades, we have taken upon ourselves a firm commitment to support and engage in rigorous research. Linguist Journal comes as a natural extension of that mission, aiming to keep pace with the rapid scholarly and intellectual progress taking place in the field of modern linguistic studies.

We firmly believe that the quality of research begins with careful selection of topics, sound methodology, rigorous peer review, and adherence to internationally recognized academic publishing standards. Accordingly, the Journal adopts a meticulous review policy to ensure a level of scholarly excellence that meets the expectations of the academic community it addresses.

We would like to extend our sincere thanks to Prof. Dr. Leila Mounir, Dean of the Faculty of Arts and Humanities at Mohammed V University in Rabat, for her generous support and steadfast commitment to the continuity of the journal.

In conclusion, we warmly welcome all researchers and scholars along with their studies and contributions. We invite them to join this academic project and enrich it with their work. We look forward to Linguist Journal becoming a qualitative addition to the field of linguistic studies and a radiant scholarly beacon both in the Arab world and internationally.

May God grant us success

Editor-in-Chief
Prof. Hafid Ismaili Alaoui

Editorial of the Issue

Since the publication of its early issues, Al-Lissani Journal has demonstrated a clear distinction and a unique identity, which quickly earned it the attention and trust of readers, including linguists and researchers. It secured a foothold in the field of linguistic research both within Morocco and abroad, thanks to the depth, originality, and rigor of the studies it published contributions made by a number of renowned scholars.

Since the journal ceased publication after releasing the four issues of its first volume, researchers and interested parties from inside and outside Morocco have continued to inquire about it and expressed a strong desire to publish in it. This motivated us to prioritize the resumption of this respected academic platform, as part of a broader strategy aimed at advancing scientific research within our institution, by encouraging all purposeful initiatives.

Today, we are pleased to present this new issue of the Journal to readers, and we sincerely hope that the Journal continues with the same excellence that serves scientific research in general, and linguistic research. We aim to offer researchers valuable and innovative contributions in the field of linguistics—an area in which our institution has always held a pioneering role, both locally and in the Arab world.

I would like to express my gratitude to Professor Hafid I. Alaoui, the Journal's director and editor-in-chief, for his dedicated efforts and strong commitment to keeping the Journal under the umbrella of the Faculty of Letters and Human Sciences, Mohammed V University in Rabat. I also thank all members of the editorial board for their support of this outstanding academic project, and we hope for the Journal's continued publication and regularity.

Administrative Director

Prof. Laila MOUNIR

Acting Dean, Faculty of Letters and Human Sciences

TABEL OF CONTENTS

Editorial Of The Issue

Prof. Laila Mounir 10

Editor-in-Chief's Foreword

Prof. Hafid Ismaili Alaoui..... 11

Contexts Of The Reception Of Neo-Saussureanism

Prof. Mostafa Ghelfane..... 12

The «Historical» Present Tense As A Discursive Function

Prof. Mohamed Ghalim 35

Coordination In Spoken Iraqi Arabic

Prof. Murtadha J. Bakir 70

Indirect Speech Acts

Hisham Ibrahim Abdullla Al- Khalifa 122

Possible Worlds Within The Framework Of Narrative Semiotics

Prof. Ali Chabaane..... 152

Metaphors And Ideology

Dr. Said Bakkar 185

Some Aspects Of The Intertwined Nature Of Politics And Rhetoric

Dr. Abdelkader Mellouk 210

Teaching The Arabic Language To Chinese Students

Prof. Majdouline Mohammed Enahibi 234

Conceptual Scrutiny Of Discourseand Discourse Analysis

Dr. Saoudane Mohamed 253

The Wall Is A Symbolic Space For The Silent Semiotic And Psychological Studies In Models Of Graffiti In Jordan

Prof. Essa Odeh Barhouma 278

The Absurdity Of Translation

Prof. Hamza Al-Mozainy..... 381

Linguist اللساني
An international peer-reviewed quarterly journal specializing in linguistics issued by the Faculty of Arts and Humanities
Mohammed V University of Rabat

Peer Reviewers for This Issue

- Abdul-latif Emad
- Achabaane Ali
- Ahmiani Laila
- Ahmiani Otman
- Akli Mustapha
- Al fkaiki Mahmood
- ALanati Waleed
- Albariqi Abdulrahman
- Bakkar Said
- Borieek Mahrous
- Boudraa Abderrahmane
- Debba Tayeb
- El Omari Abdelhak
- El-Achi Abdellah
- Enahibi Majdouline
- Harb Majed
- Ismaili Alaoui Moulay Mhamed
- Jahfa Abdelmajid
- Mellouk Abdelkader
- Sahbi Baazaoui Mohamed
- Taifi Bernoussi Hasbiya
- Wahidi Mohamed

CONTRIBUTORS TO THIS ISSUE

Mohamed Belahcen: Assistant professor of comparative linguistics at the Higher School of Education, Abdelmalek Essaâdi University, in Tetouan, Morocco. He earned his PhD in linguistics from the Faculty of Languages, Literature, and Arts at Ibn Tofail University, Kenitra, Morocco, in 2024. His research focuses on theoretical linguistics, particularly the syntax of the Arabic language and its current issues within a comparative framework. His current work centers on developing a syntactic map of adjuncts in Arabic.

Mohamed Ghalim: is Professor of Linguistics in ''Linguistics, Language Planning and Terminology Laboratory'', Institute for the Study and Research on Arabization, Mohammed V University, Morocco. Prof Ghalim received his PhD degree in Linguistics (1997) from Hassan II-Mohammedia University. His research interests include: Comparative Linguistics, Cognitive Linguistics, Philosophy of Language and Applied Linguistics.

Mohamed Saoudane: is a researcher in linguistics and discourse analysis. He is affiliated with the Laboratory of Didactics, Languages, Media, and Dramaturgy at the Faculty of Languages, Arts and Humanities –Ibn Tofail University, as well as the Laboratory of Educational Thought and Teaching Methods at the Regional Center for Education and Training– Souss-Massa. He completed his doctoral dissertation on language policy through the lens of critical discourse analysis. His research interests lie in sociolinguistics, translation, discourse analysis, and critical discourse studies.

Mostapha Ghelfane: is a professor of linguistics in the Department of Arabic Language and Literature at the Faculty of Letters and Human Sciences, Ain Chock, Casablanca, Kingdom of Morocco. He holds a Third Cycle Doctorate from Paris 7 University (1980), France, and a State Doctorate from Hassan II University, Ain Chock, Casablanca, obtained in 1991. His research interests focus on general linguistics—including modern linguistic theories, their methods, theoretical and procedural foundations, and their epistemological and technical transformations—as well as Arabic linguistics, exploring its foundations, sources, trends, concepts, and terminology.

Murtadha Bakir: is a professor of linguistics. He He obtained his PhD in linguistics from Indiana University in the United States and has taught at several universities, most notably Indiana University, Dhofar University, and the University of Jordan. He has authored and translated significant linguistic works that have contributed to enriching linguistic research in Arab culture.

Said Bakkar: is an Associate Professor of Discourse Analysis in the Department of Applied Foreign Languages at Smara multidisciplinary College, Ibn Zohr University. He earned his PhD degree in Political Discourse Analysis (2020) from Ibn Zohr University and has published many books, studies, and articles in his field of work. His research interests include critical discourse analysis, critical linguistics, systemic functional linguistics, conceptual metaphors, social semiotics, and multimodality.

CONTRIBUTORS TO THIS ISSUE

Abdelkader Mellouk: Associate Professor of Philosophy and Discourse Analysis in the Culture and Society Department, Faculty of Languages, Arts and Humanities, Ibn Zohr University, Agadir, Kingdom of Morocco. He obtained a PhD in Linguistics from Abdelmalek Essaâdi University in Tetouan, Morocco, in 2016, and a PhD in Philosophy from Ibn Tofail University, in Kenitra, Morocco, in 2022. His research interests include argumentation, Islamic philosophy, and contemporary philosophy.

Ali Chabaane: is a Full Professor specializing in Arabic language and literature, with a focus on discourse analysis, modern critical approaches, and translation theories. He earned his bachelor's degree in Arabic language and literature from the Faculty of Arts in Manouba, Tunisia, and a PhD in Discourse Analysis and Modern Criticism from the same university. He served as an assistant professor at Imam Abdulrahman bin Faisal University in Saudi Arabia, associate professor at the University of Kairouan in Tunisia, and is currently a professor at the College of Arts at Al Wasl University in Dubai, United Arab Emirates.

Essa Odeh Barhouma: Professor of (Applied Linguistics) in (the Department of Arabic Language and Literature) (at the Faculty of Arts) at The Hashemite University in (The Hashemite Kingdom of Jordan). He holds a Ph.D. degree in Sociolinguistics from The University of Jordan, Amman, The Hashemite Kingdom of Jordan, in 2001 AD. His research interests revolve around linguistics, discourse analysis, and teaching the language to native and non-native speakers.

Hamza Al-Mozainy: is a professor of linguistics at King Saud University in Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia. He holds a PhD from the University of Texas at Austin, USA. His most prominent contributions have been in the field of translation, particularly the translation of Noam Chomsky's works.

Hisham Ibrahim Abdullah Al-Khalifa: is an Iraqi researcher and academic, regarded as one of the pioneers in the field of pragmatics and linguistics in the Arab world. He was born in Iraq and completed his postgraduate studies in the United Kingdom. His scholarly contributions focus on modern linguistic theories and linguistic inquiries within the Arab and Islamic heritage. He named his academic project "Establishing the origin rooting", through which he sought to connect modern linguistic theories with their foundations in the Arab and Islamic tradition.

Majdouline Enahibi: is a Full Professor at the Faculty of Educational Sciences, Mohammed V University, in the Department of Language Didactics. She earned her PhD from the Faculty of Arts and Humanities in Rabat 1999, specializing in comparative research in Arabic linguistics. She has conducted research and studies in the fields of phonetics, morphology, and lexicography. Currently, she is focused on applied linguistics, especially regarding the teaching of Arabic as a foreign language. She supervises national and international projects in this field and has published articles and books in the same specialty. She is currently the coordinator of the master's program in Arabic Language Curricula Design and Educational Technology at the Faculty of Educational Sciences.

RULES OF PUBLISHING

Citation Style:

- The journal follows the APA (American Psychological Association) 7th edition citation style.
- Full citation guidelines are available on the journal's website or the APA website.

Other requirements for publication:

- If the article is a translation, include the original text with full citation.
- Abstracts in Arabic and English, each between 250 and 300 words.
- A list of 5 to 7 keywords.
- A brief biography of the author (no more than 200 words) in Arabic and English.
- The author's detailed CV.

Publishing Procedure:

- All materials must be submitted via the journal's website (Submit Publication Request).
- Authors will receive confirmation once their submission meets the requirements.
- The journal will notify the author within 10 days whether the submission is formally accepted or rejected and whether it will proceed to peer review.
- Submissions that meet the publishing criteria are sent for blind peer review.
- Authors are informed of the review outcome (acceptance or rejection) within one month of confirmation.
- If rejected, the journal is not obligated to provide reasons.
- If reviewers request revisions, the author will be notified and must make the changes within the specified deadline.
- Authors must ensure their texts are properly edited and proofread according to international academic standards.
- The journal reserves the right to republish the article in any beneficial format, with notification to the author.
- Once a submission is accepted for final publication, it cannot be published elsewhere.
- Authors may republish their work one year after its original publication, with notification to the journal.
- The journal does not offer financial compensation for published materials and does not charge for publication.

Disclaimer:

- Published articles do not reflect the opinion of the journal.
- The author is solely legally responsible for their work.

Submission Emails:

Submit papers via the journal's website (Submit Publication Request):

The Journal's e-mail
linguist@linguist.ma
linguistflshr@gmail.com

For more information, visit the journal's website:
https://linguist.ma

RULES OF PUBLISHING

Linguist is:

- A peer-reviewed international scientific quarterly journal specialized in linguistics.
- The journal accepts submissions in Arabic, English, French, Italian, German, Spanish, and Portuguese.
- The journal accepts original research, translations, and reviews, provided that translated studies or books are of significant importance.

Journal Mission:

- Contribute to the dissemination of scholarly linguistic culture.
- Advance linguistic research within Arabic culture.
- Keep up with current linguistic research developments and epistemological shifts.
- Inform researchers and interested readers about the most important publications in the field of linguistics.
- Promote interdisciplinary dialogue by focusing on cross-disciplinary linguistic studies.

Journal Focus:

- Publishes serious research and studies in the field of linguistics.
- Strives to keep up with global developments in linguistic research through translations of studies published in top international linguistic journals.
- Encourages discussion on contemporary linguistic issues.

Specificity and Uniqueness:

- The journal publishes original papers that have not been previously published or submitted elsewhere.
- Submitted materials must relate to linguistics, whether theoretical, applied, or translated research.
- Research must adhere to recognized academic standards.
- Submissions must comply with the publishing guidelines detailed on the journal›s website.
- Word count should be between 5,000 and 9,000 words, including appendices.

Conditions for publication

- The journal publishes reviews of recent publications, whether translated into Arabic or not.
- Basic conditions for book reviews include:
  - The book must fall within the journal›s scope.
  - Selection of the book must be based on objective criteria: importance, academic value, contribution to knowledge, and benefit of reviewing.
  - The book must have been published within the last five years.
- Reviews must include:
  - Book title, author, chapters, number of pages, publishing house, and publication date.
  - A brief introduction to the author and translator (if applicable).
  - Overview of key elements: objectives, content, sources, methodology, and structure.
  - Thorough analysis of the book›s content, highlighting main ideas and themes, using critical tools and comparative methodology.
  - Review length should be between 2,000 and 3,000 words. Reviews up to 4,000 words are accepted if they focus on deep analysis and comparison.

اللسانيinguist
An international peer-reviewed quarterly journal specializing in linguistics issued by the Faculty of Arts and Humanities Mohammed V University of Rabat

Managing Director
Pr. Mounir Laila
Dean on the Faculty of Letters and Human Sciences Rabat

Responsible Director and Editor-in- Chief
Pr. Hafid Ismaili Alaoui

Consulting Board

Prof. Abdelmajid Jahfa (Morocco)
Prof. Abderrahmane Boudraa (Morocco)
Prof. Abderrazak Bannour (Tunisia)
Prof. Ahmed Alaoui (Morocco)
Prof. Ahmed Moutaouakil (Morocco)
Prof. Ezzeddine Majdoub (Tunisia)
Prof. Hamza Al-Mozainy (Saudi Arabia)
Prof. Hassan Ali Hamzé (Lebanon/Qatar)
Prof. Hisham Ibrahim Abdulla Al-Khalifa (Iraq)
Prof. Mbarek Hanoun (Morocco)
Prof. Michel Zakaria (Lebanon)
Prof. Mohamed Ghalim (Morocco)
Prof. Mohammad Alabd (Egypt)
Prof. Mohammed Rahhali (Morocco)
Prof. Mostafa Ghelfane (Morocco)
Prof. Murtadha J. Bakir (Iraq)
Prof. Saad Maslouh (Kuwait/Egypt)
Prof. Salah Belaïd (Algeria)

Editorial Team

AbdalRahman Teama Hassan (Sultan Qaboos University, Oman)
Abdellatif Tahiri (Mohammed V University, Morocco)
Abdulrahman Hassan Albariqi (King Khalid University, Saudi Arabia)
Amira Ghenim (University of Tunis, Tunisia)
Aqeel Hamed Alzammai Alshammari (Qassim University, Saudi Arabia)
Azeddine Ettahri (Mohammed V University, Morocco)
Azza Shbl Mohamed Abouelela (Cairo University, Egypt/ Osaka University, Japan)
Eiman Mohammed Mustafawi (Qatar University, Qatar)
Emad Zapin (United Arab Emirates University, UAE)
Essa Odeh Barhouma (The Hashemite University, Jordan)
Habiba Naciri (Mohammed V University, Morocco)
Hassan Khamis Elmalkh (Al Qasimia University, UAE)
Karim Bensoukas (Mohammed V University, Morocco)
Khalid Lachheb (New York City University, USA)
Laila Mounir (Mohammed V University, Morocco)
Mahrous Borieek (Qatar University, Qatar)
Mohamed Sahbi Baazaoui (Al Wasl University, UAE)
Mohammed Derouiche (Mohammed V University, Morocco)
Mourad Eddakamer (Mohammed V University, Morocco)
Muurtadha Jabbar Kadhim (University of Kufa, Iraq)
Nohma Ben Ayad (Mohammed V University, Morocco)
Nourddine Amrous (Mohammed V University, Morocco)
Otman Ahmiani (Mohammed V University, Morocco)
Ouafaa Qaddioui (Mohammed V University, Morocco)
Rachida Lalaoui Kamal (Mohamed V University, Morocco)
Redoine Hasbane (Mohammed V University, Morocco)
Sane Yagi (Sharjah University, UAE)
Waleed Alanati (UNRWA University, Jordan)

Dépôt Légal: 2019PE0001
ISSN: 2665-7406 (Online)
E-ISSN: 2737-8586 (Print)

The Journal's e-mail
linguist@linguist.ma
linguistflshr@gmail.com

For more information,visit the journal's website
https://linguist.ma

اللساني Linguist

An international peer-reviewed quarterly journal specializing in linguistics issued by the Faculty of Arts and Humanities

Mohammed V University of Rabat - Morocco

Volume (2) - Issue (3) - 2025

Dépôt Légal: 2019PE0001

ISSN: 2665-7406 (Online)

E-ISSN: 2737-8586 (Print)

E-mail Address

linguist@linguist.ma

linguistflshr@gmail.com

Journal's Website

https://linguist.ma

جامعة محمد الخامس بالرباط
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
Université Mohammed V de Rabat
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Mohammed V University in Rabat
Faculty of Letters & Human Sciences

اللساني Linguist

An international peer-reviewed quarterly journal specializing in linguistics issued by the Faculty of Arts and Humanities
Mohammed V University of Rabat - Morocco

Volume (2) - Issue (3)
2025

www.the-linguist.com

ISSN: 2665-7406
E-ISSN: 2737-8586